EXEMPLAAR VOOR DE RAAD VAN STATE/ EXEMPLAIRE POUR LE CONSEIL D'ETAT

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

63058/4

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT AU PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT À LA CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS, ADOPTÉ À NEW YORK LE 18 DÉCEMBRE 2002

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET FACULTATIEF PROTOCOL BIJ HET VERDRAG TEGEN FOLTERING EN ANDERE WREDE, ONMENSELIJKE OF ONTERENDE BEHANDELING OF BESTRAFFING, AANGENOMEN TE NEW YORK OP 18 DECEMBER 2002

GEZIEN OM TE WORDEN GEVOEGD BIJ HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 02-06-03
RAAD VAN STATE
AFDELING WETGEVING

PHILIPPE,

FILIP,

ROI DES BELGES,

KONING DER BELGEN,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
Onze Groet.

Sur la proposition du ministre des Affaires étrangères et du ministre de la Justice,

Op voordracht van de minister van Buitenlandse Zaken en van de minister van Justitie,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Le ministre des Affaires étrangères et le ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

De minister van Buitenlandse Zaken en de minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

ARTICLE 1er

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

ARTIKEL 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

.be

ART. 2

Le Protocole facultatif se rapportant à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adopté à New York le 18 décembre 2002, sortira son plein et entier effet.

Donné à

PAR LE ROI :

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS

Le ministre de la Justice

Koen GEENS

ART. 2

Het Facultatief Protocol bij het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 18 december 2002, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Buitenlandse Zaken,

De minister van Justitie

EXEMPLAAR VOOR DE RAAD VAN STATE/ EXEMPLAIRE POUR LE CONSEIL D'ETAT

KONINKRIJK BELGIE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

Ontwerp van wet houdende instemming met het Facultatief Protocol bij het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 18 december 2002

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. INLEIDING

Dames en heren,

1. De regering heeft het genoegen het *Facultatief Protocol bij het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 18 december 2002* en door België ondertekend op 24 oktober 2005, u ter goedkeuring voor te leggen.

2. De Belgische Staat heeft op 25 juni 1999 het *Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing,* gedaan te New York op 10 december 1984, hierna "Verdrag van de Verenigde Naties tegen foltering", bekrachtigd. Daaruit volgde een aanpassing van het Strafwetboek aan de normatieve bepalingen van dat verdrag door de *wet van 14 juni 2002 houdende overeenstemming van het Belgische recht met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984.*

ROYAUME DE BELGIQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

Projet de loi portant assentiment au Protocole facultatif se rapportant à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adopté à New York le 18 décembre 2002

EXPOSE DES MOTIFS

1. INTRODUCTION

Mesdames, Messieurs,

1. Le Gouvernement a le plaisir de soumettre à votre approbation le *Protocole facultatif à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adopté à New York le 18 décembre 2002* et signé par la Belgique le 24 octobre 2005.

2. L'Etat belge a ratifié le 25 juin 1999 la *Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants*, faite à New York le 10 décembre 1984, ci-après « Convention des Nations Unies contre la torture ». Il s'en est suivi une adaptation du Code pénal aux dispositions normatives de cette Convention par le biais de la *loi du 14 juin 2002 mettant en conformité le droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984.*

3. Dit protocol voorziet niet in de creatie van nieuwe rechten maar in een preventief beschermingsmechanisme dat in het verlengde ligt van het Verdrag van de Verenigde Naties tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing, met betrekking tot de bepalingen van voornoemd verdrag die de staten verplichten om preventief op te treden tegen folterpraktijken of handelingen van foltering en tegen onmenselijke of onterende behandeling. Het is een aanvulling op andere mechanismen ter preventie die reeds op het niveau van de Verenigde Naties bestaan – de Speciale Rapporteur inzake foltering en het Comité tegen foltering.

3. Le présent protocole ne prévoit pas la création de nouveaux droits mais un mécanisme de protection préventif qui s'inscrit dans le prolongement de la Convention des Nations Unies contre la torture, en ce qui concerne les dispositions de ladite Convention qui obligent les Etats à intervenir de manière préventive contre les pratiques ou actes de torture et les traitements inhumains ou dégradants. Il complète d'autres mécanismes de prévention déjà existants au niveau des Nations Unies – le Rapporteur spécial sur la torture et le Comité contre la torture.

4. De organen bevoegd voor de verdragen van de Verenigde Naties die de tenuitvoerlegging van de voornaamste internationale verdragen inzake de mensenrechten controleren, bevelen België regelmatig aan om dit protocol te bekrachtigen. In het kader van de "universele periodieke toetsing" heeft België zich tweemaal geëngageerd om het te bekrachtigen, in 2011 en 2016.

4. Les organes de traités des Nations Unies, qui surveillent la mise en œuvre des principaux traités internationaux sur les droits de l'homme, recommandent régulièrement à la Belgique de ratifier ce Protocole. Dans le cadre de l' « Examen périodique universel », la Belgique s'est engagée, par deux fois, à le ratifier, en 2011 et en 2016.

2. ACHTERGROND

2. RETROACTES

5. Het idee van een mechanisme ter preventie van foltering en onmenselijke en onterende behandeling is ouder dan de uitwerking van het Verdrag van de Verenigde Naties tegen foltering zelf (1984) en het *Europees Verdrag ter voorkoming van foltering en onmenselijke of vernederende behandeling of bestraffing* (1987), hierna "Europees Verdrag ter voorkoming van foltering". De goedkeuring van beide voormelde verdragen gaf een nieuwe dynamiek aan de initiatieven met het oog op de tenuitvoerlegging van een preventief beschermingsmechanisme.

5. L'idée d'un mécanisme de prévention de la torture et des traitements inhumains et dégradants est antérieure à l'élaboration de la Convention des Nations Unies contre la torture même (1984) et de la *Convention européenne pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants* (1987), ci-après « Convention européenne pour la prévention de la torture». L'adoption des deux Conventions précitées, donne une nouvelle dynamique aux initiatives visant à mettre en œuvre un mécanisme de protection préventif.

6. Dit Facultatief Protocol is het resultaat van een tien jaar durend onderhandelingsproces in de Verenigde Naties. Het oorspronkelijke voorstel van Facultatief Protocol werd in 1991 door Costa Rica ingediend en voorzag in de oprichting van een internationaal orgaan samengesteld uit onafhankelijke deskundigen. Krachtens Resolutie 43/92 van 5 maart 1992 van de Verenigde Naties besliste de toenmalige Commissie voor de Rechten van de Mens van de Verenigde Naties om een werkgroep op te richten belast met de uitwerking van een ontwerp van Facultatief Protocol.

6. Ce Protocole facultatif est le résultat d'un processus de négociation long de dix ans au sein des Nations Unies. La proposition initiale de Protocole facultatif a été déposée en 1991 par le Costa Rica et prévoyait la création d'un organe international composé d'experts indépendants. En vertu de la Résolution 43/92 du 5 mars 1992 des Nations Unies, l'ancienne Commission des droits de l'homme des Nations Unies a décidé de créer un groupe de travail chargé d'élaborer un projet de Protocole facultatif.

7. De onderhandelingen geraakten pas in 2001 in een stroomversnelling toen Mexico en de Europese Unie nieuwe voorstellen hadden geformuleerd, waardoor de patstelling kon worden doorbroken. Mexico stelde voor om het systeem van onafhankelijke internationale deskundigen te vervangen door een nationaal systeem in het kader waarvan elke Staat zelf verantwoordelijk zou zijn voor de oprichting van een controlemechanisme uitgeoefend door onafhankelijke deskundigen. De Europese Unie verzoende in haar voorstel het internationale en het nationale mechanisme. Uiteindelijk voorziet de definitieve tekst van het Facultatief Protocol in de twee mechanismen.

7. Ce n'est qu'en 2001 que les négociations ont connu une accélération lorsque le Mexique et l'Union européenne ont formulé de nouvelles propositions qui ont permis de sortir de l'impasse. Le Mexique a proposé de remplacer le système des experts internationaux indépendants par un système national dans le cadre duquel chaque Etat serait lui-même responsable de la création d'un mécanisme de contrôle exercé par des experts indépendants. Dans sa proposition, l'Union européenne a réuni le mécanisme international et le mécanisme national. Finalement, le texte définitif du Protocole facultatif prévoit les deux mécanismes.

8. Het Facultatief Protocol is in werking getreden op 22 juni 2006. Op die dag was het instrument reeds bekrachtigd door tachtig staten. Van de 28 lidstaten van de Europese Unie hebben 21 het protocol bekrachtigd, 5, waaronder België, hebben het ondertekend maar nog niet bekrachtigd, en 2 staten hebben ondertekend noch bekrachtigd.

8. Le Protocole facultatif est entré en vigueur le 22 juin 2006. A ce jour, cet instrument a déjà été ratifié par 80 Etats. Sur les 28 Etats membres de l'Union européenne, 21 ont ratifié le protocole, 5 dont la Belgique ont signé mais pas encore ratifié et 2 Etats ne l'ont ni signé ni ratifié.

3. DOEL

9. Het Protocol voorziet in een dubbel, nationaal en internationaal, controlemechanisme dat, net als de regionale controle bedoeld in het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering, beoogt folterpraktijken en handelingen van foltering en onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing te voorkomen door regelmatige bezoeken van onafhankelijke deskundigen aan de plaatsen waar personen van hun vrijheid zijn beroofd, alsook door aanbevelingen te formuleren aan de betrokken autoriteiten.

10. Het Protocol omvat een internationaal en een nationaal deel.

11. Aan de ene kant voorziet dit Facultatief Protocol op het niveau van de Verenigde Naties in de oprichting van een nieuw orgaan, het Subcomité ter preventie van foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing. Dat Subcomité, actief sinds 2007, is samengesteld uit op internationaal vlak vermaarde onafhankelijke deskundigen in domeinen die verband houden met foltering en onmenselijke of onterende behandeling. Het is ermee belast regelmatige bezoeken te brengen aan de plaatsen waar personen van hun vrijheid zijn beroofd. Daartoe kan het Subcomité in alle vrijheid en zonder beperking kiezen welke plaatsen het wil bezoeken en welke controles het wil uitvoeren. In dat kader moet het kunnen rekenen op de volledige medewerking van de autoriteiten van de bezochte Staat. Het Subcomité zal in België een controle uitoefenen die overeenstemt met die uitgeoefend door het Comité ter voorkoming van foltering opgericht door het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering.

3. OBJET

9. Le Protocole prévoit un double mécanisme de contrôle, national et international, qui, comme le contrôle régional prévu par la Convention européenne pour la prévention de la torture, vise à prévenir les pratiques ou actes de torture et les peines ou traitements inhumains ou dégradants par le biais de visites régulières, par des experts indépendants, des lieux où des personnes sont privées de liberté, ainsi que par des recommandations formulées aux autorités concernées.

10. Le Protocole comprend un volet international et un volet national :

11. D'une part, au niveau des Nations Unies, ce Protocole facultatif prévoit la constitution d'un nouvel organe, le Sous-Comité pour la prévention de la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (SPT). Ce Sous-Comité, actif depuis 2007, est composé d'experts indépendants réputés sur le plan international dans des domaines liés à la problématique de la torture et des traitements inhumains ou dégradants. Il est chargé de visiter régulièrement les lieux où des personnes sont privées de liberté. Pour cela, le Sous-Comité peut choisir, en toute liberté et sans restriction, les lieux qu'il souhaite visiter et les contrôles qu'il souhaite exécuter. Dans ce cadre, il doit pouvoir compter sur l'entière collaboration des autorités de l'Etat visité. Le Sous-Comité exercera un contrôle similaire, en Belgique, à celui déjà exercé par le Comité européen pour la prévention de la torture, créé par la Convention européenne pour la prévention de la torture.

12. Aan de andere kant verplicht het Facultatief Protocol de Staten die Partij zijn, te voorzien in een nationaal preventiemechanisme waardoor eveneens controle kan worden uitgeoefend op de behandeling van de personen die van hun vrijheid zijn beroofd. Dat mechanisme moet ten minste de volgende bevoegdheden hebben: (1) de situatie van de personen die van hun vrijheid zijn beroofd op regelmatige tijdstippen onderzoeken met het oog op de versterking van hun bescherming tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing, (2) aanbevelingen ter attentie van de bevoegde autoriteiten formuleren teneinde de behandeling en de situatie van de personen die van hun vrijheid zijn beroofd, te verbeteren en foltering en andere onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing te voorkomen, rekening houdend met de relevante normen van de Verenigde Naties en, tot slot, (3) voorstellen doen en opmerkingen formuleren inzake de geldende wetgeving of ontwerpen van wet ter zake.

12. D'autre part, au niveau national, le Protocole facultatif oblige les Etats parties à prévoir un mécanisme national de prévention permettant également d'exercer des contrôles sur le traitement des personnes privées de liberté. Ce mécanisme doit à tout le moins exercer les compétences suivantes: (1) examiner régulièrement la situation des personnes privées de liberté en vue de renforcer leur protection contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, (2) formuler des recommandations à l'intention des autorités compétentes afin d'améliorer le traitement et la situation des personnes privées de liberté et prévenir la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, compte tenu des normes pertinentes de l'Organisation des Nations Unies et enfin (3) présenter des propositions et des observations au sujet de la législation en vigueur ou des projets de loi en la matière.

13. Het staat de Staat vrij om de vorm te kiezen van het op te richten nationale preventiemechanisme dat niettemin onafhankelijk moet kunnen functioneren (zowel inzake samenstelling, op financieel vlak als bij de uitoefening van zijn opdrachten). Daartoe moet rekening worden gehouden met de Beginselen betreffende de status en werking van nationale instellingen ter bescherming en bevordering van de rechten van de mens (Beginselen van Parijs). Samengevat moet de Staat garant staan voor de werking van het controleorgaan en het dan ook de noodzakelijke middelen geven om te functioneren.

13. L'Etat est libre de choisir la forme du mécanisme national de prévention à créer qui doit toutefois pouvoir fonctionner de manière indépendante (tant dans sa composition, que sur le plan financier ou dans l'exercice de ses missions). Il doit être à cet égard dûment tenu compte des Principes concernant le statut des institutions nationales pour la promotion et la protection des droits de l'Homme (Principes de Paris). En résumé, l'Etat doit se porter garant du fonctionnement de l'organe de contrôle et doit donc également lui donner les moyens nécessaires pour fonctionner.

14. De dialoog en de samenwerking tussen de instanties ter preventie van foltering en de autoriteiten van de Staat zijn de sleutels tot het succes van het preventiemechanisme, zoals ook het Facultatief Protocol meermaals onderstreept. Wat de inhoud betreft, moeten de controlemechanismen de mogelijkheid bieden de situatie te onderzoeken van de personen die van hun vrijheid zijn beroofd. Dat veronderstelt informatie-uitwisseling en samenwerking met de bevoegde autoriteiten.

14. Le dialogue et la collaboration entre les instances de prévention de la torture et les autorités étatiques sont les clés de la réussite du mécanisme de prévention, comme le souligne également le Protocole facultatif à plusieurs reprises. Sur le plan du contenu, les mécanismes de contrôle doivent permettre d'examiner la situation dans laquelle se trouvent les personnes privées de liberté. Cela suppose un échange d'informations et la collaboration des autorités compétentes.

15. De dialoog en de samenwerking worden ook aangemoedigd tussen controlemechanismen op verschillende niveaus (nationaal, regionaal, internationaal). Door het samen bestaan van de verschillende controlemechanismen en het voorkomen van overlappingen moeten de geleverde inspanningen om foltering en onmenselijke of onterende behandeling te voorkomen een meerwaarde kunnen krijgen.

15. Le dialogue et la collaboration sont également encouragés entre des mécanismes de contrôle à différents niveaux (national, régional, mondial). La coexistence des différents mécanismes de contrôle doit permettre d'apporter une plus-value aux efforts consentis pour prévenir la torture et les traitements inhumains ou dégradants, en évitant les doubles emplois.

16. Dat soort preventief beschermingssysteem is natuurlijk niet nieuw voor de lidstaten van de Raad van Europa die het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering hebben bekrachtigd. De bekrachtiging van het Facultatief Protocol betekent dat België onderworpen zal zijn aan drie controlemechanismen, nationaal, regionaal en internationaal, die beogen foltering en onmenselijke en onterende behandeling te voorkomen.

16. Ce type de système de protection préventif n'est évidemment pas nouveau pour les Etats membres du Conseil de l'Europe qui ont ratifié la Convention européenne pour la prévention de la torture. En ratifiant le Protocole facultatif, la Belgique sera donc soumise à trois mécanismes de contrôle, national, régional et mondial, visant à prévenir la torture et les traitements inhumains et dégradants.

4. INWERKINGTREDING VAN HET PROTOCOL EN INVOERING VAN HET NATIONALE PREVENTIEMECHANISME

4. ENTREE EN VIGUEUR DU PROTOCOLE ET MISE EN PLACE DU MECANISME NATIONAL DE PREVENTION

17. Het nationale preventiemechanisme moet worden ingevoerd in het jaar dat volgt op de bekrachtiging van het Facultatief Protocol.

17. Le mécanisme national de prévention doit être mis en place dans l'année qui suit la ratification du Protocole facultatif

18. Thans zijn de constitutieve bestanddelen van het nationale preventiemechanisme nog niet bepaald. Daarvoor moeten nog tal van punten worden besproken, inzonderheid met betrekking tot de vorm van het mechanisme en de plaats ervan in het Belgische institutionele organogram. De Staat die Partij is, kan immers beslissen om een of meer nieuwe organen in te stellen of een of meer bestaande organen aan te wijzen die worden belast met de vervulling van het mandaat van het nationale preventiemechanisme. Er moet evenwel worden opgemerkt dat het mechanisme alle plaatsen van vrijheidsberoving moet dekken, wat tal van sectoren onderstelt (gevangenis, immigratie, psychiatrie ...), die vallen onder een federale en/of gefedereerde bevoegdheid. Bijgevolg kan ervan worden uitgegaan dat de oprichting van een nationaal preventiemechanisme de goedkeuring van een samenwerkingsakkoord of een andere constitutieve juridische norm vereist.

18. A ce jour, les éléments constitutifs du mécanisme national de prévention n'ont pas encore été déterminés. De nombreux points devront pour cela encore être discutés, notamment quant à la forme du mécanisme et sa place dans l'organigramme institutionnel belge. L'Etat partie peut en effet décider de mettre en place un ou plusieurs nouveaux organes, ou désigner un ou des organes existants chargé(s) de remplir le mandat du mécanisme national de prévention. Il convient d'observer à cet égard que le mécanisme doit couvrir tous les lieux de privation de liberté, ce qui implique de nombreux secteurs (prison, immigration, psychiatrie, ...) relevant d'une compétence fédérale et/ou fédérée. La création du mécanisme national de prévention nécessitera donc encore vraisemblablement l'adoption d'un accord de coopération ou d'une autre norme juridique constitutive.

19. Het Facultatief Protocol was reeds het onderwerp van instrumenten van instemming goedgekeurd door het Waals Gewest, de Federatie Wallonië-Brussel, de Vlaamse Gemeenschap, de Duitstalige Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

19. Le Protocole facultatif a déjà fait l'objet de normes d'assentiment adoptées par la Région Wallonne, la Fédération Wallonie-Bruxelles, la Communauté flamande, la Communauté germanophone et la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale.

20. De minister van Buitenlandse Zaken zal de akte van bekrachtiging neerleggen zodra de instemming in alle betrokken parlementaire assemblees werd bekomen en de constitutieve bestanddelen van het nationale preventiemechanisme zijn bepaald.

20. Le ministre des Affaires étrangères déposera l'instrument de ratification dès que toutes les Assemblées parlementaires concernées auront donné leur assentiment et que les éléments constitutifs du mécanisme national de prévention auront été déterminés.

21. Het protocol treedt ten aanzien van België in werking op de dertigste dag na de neerlegging van de akte van bekrachtiging.

21. Le Protocole entrera en vigueur, à l'égard de la Belgique, le trentième jour suivant la date du dépôt de l'instrument de ratification.

5. BESPREKING VAN DE INHOUD VAN HET PROTOCOL

22. Het Facultatief Protocol bestaat uit 37 artikelen. In de preambule is bepaald dat het Facultatief Protocol kadert binnen de tenuitvoerlegging van de artikelen 2 en 16 van het Verdrag tegen foltering, volgens welke de Staten maatregelen moeten nemen ter voorkoming van foltering, onmenselijke en onterende behandeling.

Deel I van het Facultatief Protocol (artikelen 1 tot 4) betreft de algemene beginselen die de draagwijdte van het Facultatief Protocol schetsen.

Deel II (artikelen 5 tot 10) omschrijft de samenstelling van het Subcomité ter preventie van foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing. Deel III (artikelen 11 tot 16) omschrijft het mandaat van het Subcomité alsook de verplichtingen die een Staat onderschrijft om de werking van het Subcomité te garanderen.

In deel IV (artikelen 17 tot 23) worden het mandaat van het nationaal mechanisme en de verplichtingen van de Staat ten aanzien van het mechanisme weergegeven.

Deel V (artikel 24) betreft de mogelijkheid voor een Staat tot het afleggen van een verklaring tot opschorting van de verplichtingen onder deel III en IV.

Ten slotte, betreft deel VI (artikelen 25 en 26) de financiële bepalingen en deel VII (artikelen 27 tot 37) de slotbepalingen.

5. COMMENTAIRES SUR LE CONTENU DU PROTOCOLE

22. Le Protocole facultatif compte 37 articles. Le préambule indique que le Protocole facultatif s'inscrit dans la mise en œuvre des articles 2 et 16 de la Convention contre la torture qui prévoient que les Etats sont tenus de prendre des mesures pour prévenir la torture et les traitements inhumains ou dégradants.

La première partie du Protocole facultatif (articles 1er à 4) renferme les dispositions générales qui donnent une ébauche de la portée du Protocole facultatif.

La deuxième partie (articles 5 à 10) détaille la composition du Sous-Comité pour la prévention de la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. La troisième partie (articles 11 à 16) définit le mandat du Sous-Comité ainsi que les obligations auxquelles souscrit un Etat afin de garantir le fonctionnement du Sous-Comité.

La quatrième partie (articles 17 à 23) concerne le mandat du mécanisme national et les obligations de l'Etat vis-à-vis de ce mécanisme.

La cinquième partie (article 24) traite de la possibilité pour un Etat de faire une déclaration en vue d'ajourner les obligations visées aux troisième et quatrième parties.

Enfin, la sixième partie (articles 25 et 26) porte sur les dispositions financières et la septième partie (articles 27 à 37), sur les dispositions finales.

6. BESPREKING VAN DE BEPALINGEN VAN HET PROTOCOL

Deel I. Algemene beginselen

Artikel 1

23. Dit artikel omschrijft de doelstelling van het Facultatief Protocol, te weten het oprichten van een systeem, zowel op nationaal als internationaal niveau, waardoor plaatsen waar personen van hun vrijheid beroofd worden, kunnen worden bezocht. De mechanismen die daartoe worden opgericht, bieden de mogelijkheid onderzoek te voeren naar de omstandigheden waarin deze personen zich bevinden teneinde praktijken of handelingen van foltering, onmenselijke en onterende behandeling te voorkomen.

Artikel 2

24. Dit artikel kondigt de instelling aan van het Subcomité ter preventie van foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing. Dit Subcomité functioneert binnen het kader van de Verenigde Naties en onderschrijft ook de beginselen van vertrouwelijkheid, onpartijdigheid, niet-selectiviteit, universaliteit en objectiviteit. Dit artikel onderstreept vervolgens een eerste keer het belang dat gehecht wordt aan de dialoog tussen het Subcomité en de Staten die noodzakelijk is om de doelstellingen van dit Facultatief Protocol te verwezenlijken.

Artikel 3

25. Dit artikel betreft de verplichting van de Staat om één of meer nationale organen die instaan voor het brengen van een bezoek aan plaatsen waar personen van hun vrijheid beroofd worden, in te stellen, aan te wijzen of in stand te houden. Het is mogelijk dat een Staat reeds beschikt over een orgaan waaraan deze bevoegdheid reeds is toegekend of kan toegekend worden in overeenstemming met het Facultatief

6. EXAMEN DES DISPOSITIONS DU PROTOCOLE

Première partie. Principes généraux

Article premier

23. Cet article précise que le Protocole facultatif a pour objectif l'établissement d'un système de visites, tant au niveau national qu'international, sur les lieux où se trouvent des personnes privées de leur liberté. Les mécanismes mis en place à cet effet doivent permettre d'enquêter sur les circonstances dans lesquelles se trouvent ces personnes afin de prévenir des pratiques ou des actes de torture ou des traitements inhumains ou dégradants.

Article 2

24. Cet article annonce la création d'un Sous-Comité pour la prévention de la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. Ce Sous-Comité conduit ses travaux dans le cadre des Nations Unies et souscrit également aux principes de confidentialité, d'impartialité, de non-sélectivité, d'universalité et d'objectivité. Cet article renvoie ensuite une première fois à l'importance qui est attachée au dialogue entre le Sous-Comité et les Etats, lequel est indispensable en vue de réaliser les objectifs du Protocole facultatif.

Article 3

25. Cet article prévoit l'obligation pour chaque Etat de mettre en place, de désigner ou d'administrer un ou plusieurs organes nationaux chargés d'effectuer des visites sur les lieux où se trouvent des personnes privées de leur liberté. Il est possible qu'un Etat dispose déjà d'un organe auquel cette compétence a déjà été ou peut être octroyée conformément au Protocole facultatif. Si un Etat ne peut pas octroyer une telle

Protocol. Als een Staat een dergelijke bevoegdheid niet kan toekennen aan een reeds bestaand orgaan, moet hij een nieuw orgaan instellen.

compétence à un organe déjà existant, il est tenu de mettre un nouvel organe en place.

Artikel 4

Article 4

26. Dit artikel erkent de verplichting van de Staat om zowel het Subcomité als de nationale mechanismen, zoals omschreven in de artikelen 2 en 3, toe te staan bezoeken te brengen aan elke plaats die onder de rechtsmacht van de Staat valt en waar zich personen bevinden of kunnen bevinden die van hun vrijheid beroofd worden. Die vrijheidsberoving moet haar grondslag vinden in een bevel van een openbare autoriteit, met haar instemming of berusting (uitdrukkelijk of stilzwijgend).

26. Cet article reconnaît l'obligation de chaque Etat d'autoriser tant le Sous-Comité que les mécanismes nationaux, définis respectivement aux articles 2 et 3, à effectuer des visites dans tout lieu placé sous sa juridiction où se trouve ou pourrait se trouver une personne privée de sa liberté. Cette privation de liberté doit se fonder sur un ordre d'une autorité publique, à son instigation ou avec son consentement (exprès ou tacite).

27. Bovendien definieert dit artikel de term vrijheidsberoving als de situatie van plaatsing of gevangenneming in een publieke of private instelling die hij niet naar believen kan verlaten, tenzij met de instemming van een openbare autoriteit. Deze omschrijving is uiteraard zeer breed in het huidig maatschappelijke instellingenlandschap en omvat gevangenissen, jeugdinstellingen, psychiatrische instellingen, asielcentra, transitzones op internationale luchthavens, cellen in politiekantoren, instellingen tot bescherming van de maatschappij, enz. Deze lijst is illustratief en omvat de voornaamste plaatsen die kunnen worden beoogd. Andere plaatsen waar personen in de praktijk van hun vrijheid beroofd worden, zouden echter niet mogen worden uitgesloten.

27. Cet article définit en outre le terme de privation de liberté comme la situation dans laquelle une personne est placée ou incarcérée dans un établissement public ou privé dont elle n'est pas autorisée à sortir de son gré mais uniquement sur l'accord d'une autorité publique. Cette définition est évidemment très vaste dans le paysage actuel des institutions sociales et comprend les prisons, les établissements pour jeunes, les établissements psychiatriques, les centres d'asile, les zones de transit dans les aéroports internationaux, les cellules dans les bureaux de police, les établissements de défense sociale, ... La présente liste est illustrative et comprend les principaux lieux pouvant être visés ; d'autre lieux où des personnes se retrouveraient pratiquement privées de leur liberté ne seraient toutefois pas à exclure.

Deel II. Het Subcomité ter preventie van foltering

Artikel 5

28. Dit artikel betreft de bepalingen inzake de samenstelling van het Subcomité en de hoedanigheid van de leden van het Subcomité.

Artikel 6

29. Dit artikel omschrijft de wijze van aanwijzing van de leden van het Subcomité. De kandidaten worden voorgedragen door de Staten.

Artikel 7

30. Dit artikel omschrijft de verkiezingsprocedure voor de kandidaat-leden van het Subcomité.

Artikel 8

31. In dit artikel worden de nodige procedures uitgewerkt voor het geval een lid van het Subcomité zou overlijden, terugtreden of om enige andere reden zijn taken niet langer kan vervullen.

Artikel 9

32. De leden van het Subcomité worden verkozen voor een termijn van vier jaar, eenmalig hernieuwbaar indien zij opnieuw voorgedragen worden als kandidaat. De ambtstermijn van de helft van de eerste groep verkozenen loopt echter reeds af na twee jaar, om het systeem van tweejaarlijkse verkiezingen zoals bedoeld in artikel 7 op gang te brengen. Bij loting zal besloten worden welke leden van de eerste groep verkozenen een tweejarige ambtstermijn opnemen.

Deuxième partie. Sous-Comité pour la prévention de la torture

Article 5

28. Cet article contient les dispositions relatives à la composition du Sous-Comité et à la qualité des membres du Sous-Comité.

Article 6

29. Cet article décrit les modalités de désignation des membres du Sous-Comité. Les candidats sont présentés par les Etats.

Article 7

30. Cet article décrit la procédure selon laquelle se déroule l'élection des candidats-membres du Sous-Comité.

Article 8

31. Cet article contient les procédures nécessaires qui ont été développées si un membre du Sous-Comité devait décéder, se démettre de ses fonctions ou ne plus être en mesure pour quelque autre raison de s'acquitter de son mandat.

Article 9

32. Les membres du Sous-Comité sont élus pour quatre ans. Cette période peut être renouvelée une fois si leur candidature est de nouveau présentée. Le mandat de la moitié du premier groupe d'élus prend toutefois déjà fin au bout de deux ans pour permettre la mise en place du système d'élections biennales prévu à l'article 7. Les membres du premier groupe d'élus qui auront un mandat de deux ans sont désignés par tirage au sort.

Artikel 10

33. Dit artikel voorziet in de oprichting van een bureau van het Subcomité. Het Subcomité verkiest de leden van het bureau voor een periode van twee jaar, hernieuwbaar. Het bureau is verantwoordelijk voor het opstellen van het huishoudelijk reglement.

Article 10

33. Cet article prévoit la création d'un bureau du Sous-Comité. Les membres du bureau sont élus par le Sous-Comité pour une période de deux ans, renouvelable. Le bureau est responsable de la rédaction du règlement intérieur.

Deel III. Mandaat van het Subcomité

Troisième partie. Mandat du Sous-Comité

Artikel 11

Article 11

34. In dit artikel worden de verschillende taken omschreven die aan het Subcomité toegekend worden. Het is in de eerste plaats aan de leden van het Subcomité om bezoeken te brengen aan plaatsen waar personen van hun vrijheid beroofd worden, in overeenstemming met artikel 4. Bovendien moet het Subcomité aanbevelingen formuleren aan de bevoegde autoriteiten met betrekking tot de bescherming van personen tegen praktijken van foltering of onmenselijke en onterende behandeling.

34. Cet article précise les différentes tâches attribuées au Sous-Comité. Il appartient en premier lieu aux membres du Sous-Comité d'effectuer des visites sur les lieux où des personnes sont privées de leur liberté conformément à l'article 4. Il revient également au Sous-Comité de formuler des recommandations aux autorités compétentes concernant la protection de personnes contre des pratiques de torture ou des traitements inhumains ou dégradants.

35. Het Facultatief Protocol benadrukt de dialoog en samenwerking tussen de verschillende preventieve beschermingsmechanismen alsook met de bevoegde autoriteiten en andere instanties die betrokken zijn bij de problematiek van foltering, onmenselijke en onterende behandeling. Zo voorziet het Facultatief Protocol in een duidelijke band tussen het Subcomité en het nationaal mechanisme ter preventie van foltering. Het Subcomité is bevoegd om de nationale mechanismen bij te staan in hun werking, door middel van het verlenen van advies, aanbevelingen en technische ondersteuning.

35. Le Protocole facultatif met l'accent sur le dialogue et la collaboration entre les différents mécanismes de protection à caractère préventif ainsi qu'avec les autorités compétentes et d'autres instances impliquées dans la problématique de la torture, des traitements inhumains ou dégradants. Le Protocole facultatif prévoit ainsi un lien clair entre le Sous-Comité et les mécanismes nationaux pour la prévention de la torture. Le Sous-Comité est compétent pour aider les mécanismes nationaux dans leur fonctionnement, notamment en rendant des avis, en formulant des recommandations et en proposant une assistance technique.

Artikel 12

36. Teneinde het Subcomité in staat te stellen zijn taken naar behoren uit te oefenen, worden in dit artikel en in artikel 14 de verplichtingen van de Staat ten aanzien van het Subcomité omschreven. Met het bekrachtigen van dit Facultatief Protocol verbindt de Staat zich ertoe om het Subcomité toegang te verlenen tot elke instelling zoals omschreven in artikel 4 en het alle mogelijke informatie te verschaffen die van nut zou kunnen zijn bij de uitoefening van zijn taken. Bovendien wordt in dit artikel aangespoord tot dialoog en samenwerking door de Staat ermee te belasten de contacten tussen het Subcomité en het nationaal mechanisme te vergemakkelijken en met het Subcomité in dialoog te gaan over de opvolging van zijn aanbevelingen.

Article 12

36. Afin de permettre au Sous-Comité d'accomplir ses tâches librement et correctement, cet article ainsi que l'article 14 définissent les obligations de chaque Etat vis-à-vis du Sous-Comité. En ratifiant ce Protocole facultatif, chaque Etat s'engage à donner accès au Sous-Comité à chaque établissement décrit à l'article 4 et à lui communiquer tous les renseignements qui pourraient lui être utiles dans le cadre de l'accomplissement de ses tâches. De plus, cet article encourage le dialogue et la collaboration en chargeant chaque Etat de faciliter les contacts entre le Sous-Comité et les mécanismes nationaux et d'engager le dialogue avec le Sous-Comité concernant le suivi de ses recommandations.

Artikel 13

37. Dit artikel omschrijft de modaliteiten van het bezoekprogramma opgesteld door het Subcomité. Het Subcomité zal de Staat vooraf in kennis stellen van zijn voornemen om een bezoek af te leggen. Het Subcomité moet echter niet om de goedkeuring van de Staat verzoeken om een bezoek te kunnen afleggen Het louter bekrachtigen van het Facultatief Protocol verplicht de Staat ertoe het Subcomité te ontvangen indien het een bezoek wenst af te leggen. Naast de bezoeken die deel uitmaken van het reguliere bezoekprogramma kan het Subcomité een Staat in kennis stellen van zijn voornemen een vervolgbezoek te brengen. Ad-hocbezoeken daarentegen worden niet voorzien door het Facultatief Protocol.

Article 13

37. Cet article définit les modalités du programme de visites établi par le Sous-Comité. Le Sous-Comité informera au préalable l'Etat de son intention d'effectuer une visite. Le Sous-Comité ne doit toutefois pas demander l'accord de l'Etat pour pouvoir effectuer une visite. La simple ratification du Protocole facultatif oblige l'Etat à recevoir le Sous-Comité si celui-ci souhaite effectuer une visite. Outre les visites qui font partie du programme de visites régulier, le Sous-Comité peut informer un Etat de son intention de procéder à une visite de suivi. En revanche, le Protocole facultatif ne prévoit pas de visites ad hoc.

Artikel 14

38. Teneinde het Subcomité in staat te stellen zijn mandaat naar behoren te kunnen uitoefenen, bepaalt dit artikel, ter aanvulling op artikel 12 de verplichtingen van de Staat ten aanzien van het Subcomité. Dit artikel kent het bezoekende Subcomité het recht toe om onbeperkt en naar vrije keuze alle plaatsen omschreven in artikel 4 te bezoeken. Daaronder moet worden begrepen alle gebouwen, bijgebouwen of vestigingen die daarbij horen en dus niet enkel de kamers waarin zich personen bevinden die van hun vrijheid beroofd worden. De Staat moet het Subcomité op de hoogte brengen van alle mogelijke plaatsen die het in overeenstemming met artikel 4 kan bezoeken, alsook van alle informatie die van belang kan zijn met betrekking tot de omstandigheden waarin de personen die van hun vrijheid zijn beroofd, leven. Bovendien heeft het Subcomité de vrijheid om een vertrouwelijk gesprek te voeren met enige persoon die van zijn vrijheid beroofd is, zonder de aanwezigheid van getuigen, en met enige andere persoon die het Subcomité nodig acht te ontmoeten.

39. Het Facultatief Protocol voorziet in een uitzonderingsmaatregel volgens welke de Staat het bezoek van het Subcomité kan weigeren om redenen van nationale of openbare veiligheid, of in geval van zware natuurrampen of problemen daar waar het bezoek plaats zou vinden. Deze weigering kan echter slechts tijdelijk zijn tot de grond van het bezwaar verdwenen is. Een Staat kan de noodtoestand evenwel niet inroepen om een bezoek van het Subcomité te weigeren.

Article 14

38. Afin de permettre au Sous-Comité d'accomplir ses tâches librement et correctement, cet article définit, en complément de l'article 12, les obligations de l'Etat vis-à-vis du Sous-Comité. Cet article octroie au Sous-Comité chargé de mener les visites le droit de visiter sans restriction et en toute liberté tous les lieux définis à l'article 4. Il convient d'entendre par là tous les bâtiments, annexes ou installations y afférents et donc pas uniquement les chambres dans lesquelles séjournent les personnes privées de leur liberté. L'Etat est tenu d'indiquer au Sous-Comité tous les lieux que celui-ci peut visiter conformément à l'article 4 et de lui communiquer toutes les informations susceptibles de présenter de l'intérêt quant aux conditions dans lesquelles vivent les personnes privées de leur liberté. Le Sous-Comité est en outre libre de s'entretenir avec toute personne privée de sa liberté, sans témoins, ainsi qu'avec toute autre personne que le Sous-Comité estime nécessaire de rencontrer.

39. Le Protocole facultatif prévoit une mesure d'exception aux termes de laquelle le Sous-Comité ne peut se voir refuser par l'Etat l'autorisation d'effectuer une visite que pour des raisons de sécurité nationale ou publique ou en cas de catastrophes naturelles ou de problèmes graves là où la visite devrait avoir lieu. Cependant, ce refus ne peut être que provisoire jusqu'à ce que le motif de l'objection ait disparu. Un Etat ne peut toutefois pas invoquer l'état d'urgence pour refuser une visite du Sous-Comité.

Artikel 15

40. Dit artikel verbiedt het opleggen van sancties door een openbare autoriteit of ambtenaar aan personen of instanties die het Subcomité bijgestaan hebben bij de uitoefening van zijn taken en vrijwaart hen in het bijzonder tegen enige mogelijke hinder die zij zouden kunnen ondervinden als gevolg van hun medewerking.

Article 15

40. Cet article interdit à toute autorité publique et à tout fonctionnaire d'imposer des sanctions à des personnes ou à des organisations qui ont assisté le Sous-Comité dans l'exercice de ses fonctions et préserve plus particulièrement ces dernières de tout embarras qu'elles pourraient éventuellement éprouver à la suite de leur collaboration.

Artikel 16

41. Dit artikel bepaalt dat het Subcomité zijn opmerkingen en aanbevelingen op basis van vertrouwelijkheid aan de Staat bezorgt en desgevallend ook aan het nationaal mechanisme. Op verzoek van de Staat zal het Subcomité zijn verslag geheel of gedeeltelijk publiceren. Dit kan echter zonder toestemming van de betrokken Staat gebeuren wanneer hij onvoldoende medewerking heeft verleend aan het Subcomité, in overeenstemming met de artikelen 12 en 14, of indien de betrokken Staat onvoldoende inspanningen heeft gedaan om gevolg te geven aan de aanbevelingen van het Subcomité.

Article 16

41. Cet article prévoit que le Sous-Comité communique ses observations et recommandations à titre confidentiel à l'Etat et, le cas échéant, au mécanisme national. Le Sous-Comité publiera son rapport, en tout ou partie, à la demande de l'Etat. Il pourra toutefois le faire sans l'assentiment de l'Etat concerné si celui-ci n'a pas apporté une collaboration suffisante au Sous-Comité, conformément aux articles 12 et 14, ou s'il n'a pas déployé suffisamment d'efforts pour donner suite aux recommandations du Sous-Comité.

42. Het Subcomité legt jaarlijks een verslag over zijn activiteiten voor aan het Comité tegen foltering.

42. Le Sous-Comité présente chaque année un rapport sur ses activités au Comité contre la torture.

Deel IV. Nationaal preventiemechanisme

Quatrième partie. Mécanisme national de prévention

Artikel 17

43. Dit artikel voorziet in de oprichting door de bekrachtigende Staat van één of meer nationale of gedecentraliseerde mechanismen die moeten waken over de voorkoming van praktijken van foltering, onmenselijke of onterende behandeling. Dit mechanisme wordt ingesteld of krijgt zijn bevoegdheden toegekend hetzij één jaar na de bekrachtiging van het Facultatief Protocol, hetzij één jaar na de inwerkingtreding van het Facultatief

Article 17

43. Cet article prévoit la création, par l'Etat ratifiant, d'un ou de plusieurs mécanismes nationaux ou décentralisés chargés de veiller à la prévention des pratiques de torture ainsi que des traitements inhumains ou dégradants. Ce mécanisme sera créé ou se verra attribuer ses compétences soit un an après la ratification du Protocole facultatif, soit un an après l'entrée en vigueur du Protocole facultatif si l'Etat l'a ratifié antérieurement.

Protocol ingeval de Staat het reeds eerder heeft bekrachtigd.

Artikel 18

44. Dit artikel omschrijft de verplichtingen van de Staat ten aanzien van het nationaal mechanisme. De Staat garandeert de onafhankelijkheid, de werkingsmiddelen en de professionaliteit van de leden van het nationaal mechanisme. Bij het instellen van het mechanisme wordt de Staat bovendien verzocht om zich te laten leiden door de Beginselen van Parijs betreffende de status en werking van nationale instellingen ter bescherming en bevordering van de rechten van de mens.

Article 18

44. Cet article précise les obligations de l'Etat vis-à-vis du mécanisme national. L'Etat garantit l'indépendance, les moyens de fonctionnement et le professionnalisme des membres du mécanisme national. Lors de la création du mécanisme, l'Etat est en outre invité à se laisser guider par les Principes de Paris concernant le statut des institutions nationales pour la promotion et la protection des droits de l'homme.

Artikel 19

45. Dit artikel omschrijft de minimale taken van het nationaal mechanisme, te weten het regelmatig onderzoeken van de omstandigheden waarin personen leven die van hun vrijheid beroofd worden, het formuleren van aanbevelingen aan de bevoegde autoriteiten en het opstellen van wetsvoorstellen of opmerkingen in verband met de betrokken wetgeving.

Article 19

45. Cet article détermine les tâches minimales du mécanisme national, à savoir l'examen régulier des conditions dans lesquelles vivent les personnes privées de leur liberté, la formulation de recommandations aux autorités compétentes et la rédaction de propositions de loi ou d'observations au sujet de la législation en la matière.

Artikel 20

46. Teneinde het nationaal mechanisme in staat te stellen zijn mandaat uit te voeren, definieert dit artikel ter aanvulling op artikel 18, de verplichtingen die daartoe aan de Staat toekomen. Zij stemmen overeen met de verplichtingen die de Staat moet naleven ten aanzien van het Subcomité, zoals omschreven in artikel 14. De tekst van dit artikel is echter minder strikt inzake de verplichtingen van de Staat aangezien er in die bepaling niet uitdrukkelijk sprake is van een onbeperkte toegang tot instellingen of informatie. Het Facultatief Protocol onderstreept bovendien opnieuw het recht van het nationaal mechanisme om in dialoog te gaan met het Subcomité.

Article 20

46. Pour permettre au mécanisme national de s'acquitter de son mandat, cet article détermine, en complément à l'article 18, les obligations qui incombent à l'Etat dans ce domaine. Elles correspondent aux obligations que s'engage à respecter l'Etat vis-à-vis du Sous-Comité, définies à l'article 14. Concernant les obligations de l'Etat, le texte est toutefois moins strict étant donné qu'il n'est pas explicitement question dans cette disposition d'un accès sans restriction aux institutions ou aux renseignements. De plus, le Protocole facultatif insiste à nouveau sur le droit du mécanisme national de dialoguer avec le Sous-Comité.

Artikel 21

47. Dit artikel herneemt inzake het nationaal mechanisme dezelfde garantie als die in artikel 15 voor het Subcomité. Dit artikel verbiedt namelijk het opleggen van sancties door een openbare autoriteit of ambtenaar aan personen of instanties die het Subcomité bijgestaan hebben bij de uitoefening van zijn taken en vrijwaart hen in het bijzonder tegen enige mogelijke hinder die zij zouden kunnen ondervinden als gevolg van hun medewerking.

48. Bovendien voorziet dit artikel in een bescherming van de persoonsgegevens met betrekking tot documenten die het nationaal mechanisme heeft verzameld.

Article 21

47. Cet article reprend la même garantie pour le mécanisme national que celle prévue à l'article 15 pour le Sous-Comité. Cet article interdit en effet aux autorités publiques ou aux fonctionnaires de sanctionner des personnes ou organisations qui ont assisté le Sous-Comité dans l'exercice de ses fonctions et les préserve plus particulièrement de tout embarras qu'ils pourraient éventuellement éprouver à la suite de leur collaboration.

48. De plus, cet article prévoit une protection des données personnelles en ce qui concerne les documents recueillis par le mécanisme national.

Artikel 22

49. In overeenstemming met dit artikel verbindt de Staat zich ertoe de aanbevelingen van het nationaal mechanisme in acht te nemen en een dialoog aan te gaan om ze door te voeren.

Article 22

49. Conformément à cet article, l'Etat s'engage à respecter les recommandations du mécanisme national et à engager le dialogue pour les mettre en oeuvre.

Artikel 23

50. In overeenstemming met dit artikel verbindt de Staat zich ertoe het jaarlijks verslag van het nationaal mechanisme te publiceren en te verspreiden.

Article 23

50. Conformément à cet article, l'Etat s'engage à publier et à diffuser le rapport annuel du mécanisme national.

Deel V. Verklaring

Cinquième partie. Déclaration

Artikel 24

51. Dit artikel kent aan de bekrachtigende Staat de mogelijkheid toe om zijn verplichtingen ten aanzien van Deel III en Deel IV op te schorten voor een termijn van drie jaar, verlengbaar met twee jaar na goedkeuring van het Comité tegen foltering. Daartoe dient de Staat op het tijdstip van de bekrachtiging een verklaring af te leggen.

Article 24

51. Cet article octroie à l'Etat qui ratifie la possibilité d'ajourner l'exécution de ses obligations en vertu de la troisième ou de la quatrième partie pour un délai de trois ans qui peut être prorogé de deux ans après approbation du Comité contre la torture. A cette fin, l'Etat doit faire une déclaration au moment de la ratification.

Deel VI. Financiële bepalingen

Artikel 25

52. In overeenstemming met dit artikel worden de werkingskosten van het Subcomité gedragen door de Verenigde Naties.

Artikel 26

53. Dit artikel voorziet in de instelling van een speciaal fonds dat instaat voor financiële hulp bij de tenuitvoerlegging van de aanbevelingen van het Subcomité en onderwijsprogramma's van het nationaal mechanisme.

Deel VII. Slotbepalingen

Artikel 27

54. Dit artikel omschrijft de modaliteiten van bekrachtiging van het Facultatief Protocol.

Artikel 28

55. Dit artikel omschrijft de modaliteiten betreffende de inwerkingtreding van het Facultatief Protocol. Het Facultatief Protocol treedt in werking na de twintigste bekrachtiging.

Artikel 29

56. Dit artikel verwijst naar de toepasbaarheid van de bepalingen van het Facultatief Protocol op de deelstaten van een federale Staat.

Artikel 30

57. Krachtens dit artikel kan een Staat geen enkel voorbehoud maken bij het Facultatief Protocol.

Sixième partie. Dispositions financières

Article 25

52. Cet article prévoit que les dépenses résultant des travaux du Sous-Comité seront supportées par le budget des Nations Unies.

Article 26

53. Cet article établit la création d'un fonds spécial qui apportera une aide financière à l'application des recommandations adressées par le Sous-Comité ainsi qu'à des programmes d'éducation du mécanisme national.

Septième partie. Dispositions finales

Article 27

54. Cet article décrit les modalités de ratification du Protocole facultatif.

Article 28

55. Cet article décrit les modalités relatives à l'entrée en vigueur du Protocole facultatif. Le Protocole facultatif entre en vigueur à la vingtième ratification.

Article 29

56. Cet article renvoie à l'applicabilité des dispositions du Protocole facultatif aux entités fédérées d'un état fédéral.

Article 30

57. Cet article empêche un Etat d'émettre une quelconque réserve concernant le Protocole facultatif.

Artikel 31

58. Dit artikel legt de band met gelijksoortige beschermingssystemen die reeds op regionaal niveau zouden bestaan en nodigt uit tot gezamenlijk overleg en samenwerking met het oogmerk dubbel werk bij de uitvoering van hun respectieve mandaten te voorkomen. België is hierbij uiteraard betrokken wat het Europees Verdrag ter voorkoming van foltering betreft.

Article 31

58. Cet article établit le lien entre des systèmes de protection analogues qui existeraient déjà au niveau régional et invite à la concertation et à la collaboration collectives afin d'éviter les doubles emplois lors de l'exécution de leurs mandats respectifs. La Belgique est bien entendu concernée par ce sujet en ce qui concerne la Convention européenne pour la prévention de la torture.

Artikel 32

59. Dit artikel verduidelijkt dat de bepalingen van het Facultatief Protocol de verplichtingen onverlet laten van de bekrachtigende Staat in hoofde van de verdragen van Genève van 12 augustus 1949 en de Aanvullende Protocollen van 8 juni 1977, of inzake de mogelijkheid van een Staat die Partij is om het Internationale Comité van het Rode Kruis te machtigen bezoeken te brengen aan plaatsen waar personen van hun vrijheid beroofd worden.

Article 32

59. Cet article précise que les dispositions du Protocole facultatif sont sans effet sur les obligations qui incombent aux Etats Parties en vertu des Conventions de Genève du 12 août 1949 et des Protocoles additionnels du 8 juin 1977, ou sur la possibilité qu'a tout État partie d'autoriser le Comité international de la Croix-Rouge à visiter des lieux de détention où des personnes sont privées de leur liberté.

Artikel 33

60. Dit artikel omschrijft de modaliteiten inzake de mogelijkheid om het Facultatief Protocol op te zeggen.

Article 33

60. Cet article définit les modalités relatives à la possibilité de dénoncer le Protocole facultatif.

Artikel 34

61. Dit artikel omschrijft de modaliteiten inzake de mogelijkheid om wijzigingen aan het Facultatief Protocol in te dienen.

Article 34

61. Cet article définit les modalités relatives à la possibilité de proposer des amendements au Protocole facultatif.

Artikel 35

62. Dit artikel kent de leden van het Subcomité de immuniteiten en voorrechten toe die nodig worden geacht voor de uitoefening van hun taken.

Article 35

62. Cet article octroie aux membres du Sous-Comité les immunités et privilèges, censés nécessaires pour exercer leur mandat.

Artikel 36

63. Dit artikel verplicht de leden van het Subcomité om tijdens hun bezoeken de wetten en regelgeving van de betrokken Staat te eerbiedigen en zich te onthouden van enige daad die onverenigbaar is met het onpartijdig en internationaal karakter van hun functie.

Article 36

63. Cet article oblige les membres du Sous-Comité à respecter, lors de leurs visites, les lois et règlements en vigueur dans l'Etat concerné et à s'abstenir de toute action incompatible avec le caractère impartial et international de leurs fonctions.

Artikel 37

64. Dit artikel omschrijft de modaliteiten inzake de neerlegging van de tekst van het Facultatief Protocol.

Article 37

64. Cet article décrit les modalités relatives à la déposition du texte du Protocole facultatif.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Le ministre des Affaires étrangères,

Didier REYNDERS

De minister van Justitie,

Le ministre de la Justice,

Koen GEENS

PROTOCOLE FACULTATIF SE RAPPORTANT À LA CONVENTION CONTRE LA TORTURE ET AUTRES PEINES OU TRAITEMENTS CRUELS, INHUMAINS OU DÉGRADANTS

Préambule

Les États Parties au présent Protocole,

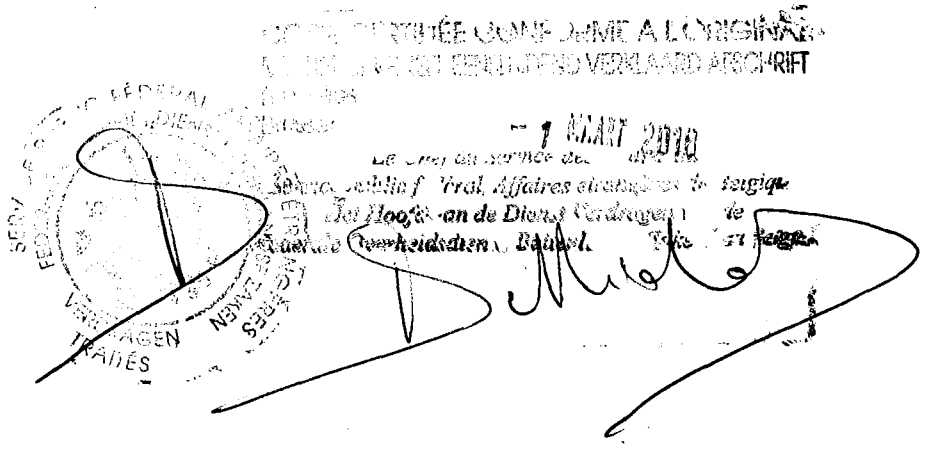
Réaffirmant que la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants sont interdits et constituent des violations graves des droits de l'homme,

Convaincus que d'autres mesures sont nécessaires pour atteindre les objectifs de la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (ci-après dénommée la Convention) et renforcer la protection des personnes privées de liberté contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants,

Rappelant les articles 2 et 16 de la Convention, qui font obligation à tout État Partie de prendre des mesures efficaces pour empêcher que des actes de torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants soient commis dans tout territoire sous sa juridiction,

Conscients qu'il incombe au premier chef aux États d'appliquer ces articles, que le renforcement de la protection des personnes privées de liberté et le plein respect de leurs droits de l'homme sont une responsabilité commune partagée par tous, et que les organes internationaux chargés de veiller à l'application de ces principes complètent et renforcent les mesures prises à l'échelon national,

Rappelant que la prévention efficace de la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants requiert un programme d'éducation et un ensemble de mesures diverses, législatives, administratives, judiciaires et autres,



Rappelant également que la Conférence mondiale sur les droits de l'homme a déclaré avec fermeté que les efforts tendant à éliminer la torture devaient, avant tout, être centrés sur la prévention et a lancé un appel en vue de l'adoption d'un protocole facultatif se rapportant à la Convention, visant à mettre en place un système préventif de visites régulières sur les lieux de détention,

Convaincus que la protection des personnes privées de liberté contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants peut être renforcée par des moyens non judiciaires à caractère préventif, fondés sur des visites régulières sur les lieux de détention,

Sont convenus de ce qui suit :

Première partie
Principes généraux

Article premier

Le présent Protocole a pour objectif l'établissement d'un système de visites régulières, effectuées par des organismes internationaux et nationaux indépendants, sur les lieux où se trouvent des personnes privées de liberté, afin de prévenir la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

Article 2

1. Il est constitué un Sous-Comité pour la prévention de la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants du Comité contre la torture (ci-après dénommé le Sous-Comité de la prévention), qui exerce les fonctions définies dans le présent Protocole.

2. Le Sous-Comité de la prévention conduit ses travaux dans le cadre de la Charte des Nations Unies et s'inspire des buts et principes qui y sont

énoncés, ainsi que des normes de l'Organisation des Nations Unies relatives au traitement des personnes privées de liberté.

3. Le Sous-Comité de la prévention s'inspire également des principes de confidentialité, d'impartialité, de non-sélectivité, d'universalité et d'objectivité.

4. Le Sous-Comité de la prévention et les États Parties coopèrent en vue de l'application du présent Protocole.

Article 3

Chaque État Partie met en place, désigne ou administre, à l'échelon national, un ou plusieurs organes de visite chargés de prévenir la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants (ci-après dénommés mécanisme national de prévention).

Article 4

1. Chaque État Partie autorise les mécanismes visés aux articles 2 et 3 à effectuer des visites, conformément au présent Protocole, dans tout lieu placé sous sa juridiction ou sous son contrôle où se trouvent ou pourraient se trouver des personnes privées de liberté sur l'ordre d'une autorité publique ou à son instigation, ou avec son consentement exprès ou tacite (ci-après dénommé lieu de détention). Ces visites sont effectuées afin de renforcer, s'il y a lieu, la protection desdites personnes contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

2. Aux fins du présent Protocole, on entend par privation de liberté toute forme de détention ou d'emprisonnement, ou le placement d'une personne dans un établissement public ou privé de surveillance dont elle n'est pas autorisée à sortir à son gré, ordonné par une autorité judiciaire ou administrative ou toute autre autorité publique.

Deuxième partie
Sous-Comité de la prévention

Article 5

1. Le Sous-Comité de la prévention se compose de dix membres. Lorsque le nombre des ratifications ou adhésions au présent Protocole aura atteint cinquante, celui des membres du Sous-Comité de la prévention sera porté à vingt-cinq.

2. Les membres du Sous-Comité de la prévention sont choisis parmi des personnalités de haute moralité ayant une expérience professionnelle reconnue dans le domaine de l'administration de la justice, en particulier en matière de droit pénal et d'administration pénitentiaire ou policière, ou dans les divers domaines ayant un rapport avec le traitement des personnes privées de liberté.

3. Dans la composition du Sous-Comité de la prévention, il est dûment tenu compte de la nécessité d'assurer une répartition géographique équitable ainsi que la représentation des diverses formes de civilisation et systèmes juridiques des États Parties.

4. Dans la composition du Sous-Comité de la prévention, il est également tenu compte de la nécessité d'assurer une représentation respectueuse de l'équilibre entre les sexes, sur la base des principes d'égalité et de non-discrimination.

5. Le Sous-Comité de la prévention ne peut comprendre plus d'un ressortissant d'un même État.

6. Les membres du Sous-Comité de la prévention siègent à titre individuel, agissent en toute indépendance et impartialité et doivent être disponibles pour exercer efficacement leurs fonctions au sein du Sous-Comité de la prévention.

Article 6

1. Chaque État Partie peut désigner, conformément au paragraphe 2 ci-après, deux candidats au plus, possédant les qualifications et satisfaisant aux exigences énoncées à l'article 5, et fournit à ce titre des informations détaillées sur les qualifications des candidats.

2. *a*) Les candidats désignés doivent avoir la nationalité d'un État Partie au présent Protocole;

b) L'un des deux candidats au moins doit avoir la nationalité de l'État Partie auteur de la désignation;

c) Il ne peut être désigné comme candidats plus de deux ressortissants d'un même État Partie;

d) Tout État Partie doit, avant de désigner un candidat ressortissant d'un autre État Partie, demander et obtenir le consentement dudit État Partie.

3. Cinq mois au moins avant la date de la réunion des États Parties au cours de laquelle aura lieu l'élection, le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies envoie une lettre aux États Parties pour les inviter à présenter leurs candidats dans un délai de trois mois. Le Secrétaire général dresse la liste par ordre alphabétique de tous les candidats ainsi désignés, avec indication des États Parties qui les ont désignés.

Article 7

1. Les membres du Sous-Comité de la prévention sont élus selon la procédure suivante :

a) Il est tenu compte au premier chef des exigences et critères énoncés à l'article 5 du présent Protocole;

b) La première élection aura lieu au plus tard six mois après la date d'entrée en vigueur du présent Protocole;

c) Les membres du Sous-Comité de la prévention sont élus par les États Parties au scrutin secret;

d) Les membres du Sous-Comité de la prévention sont élus au cours de réunions biennales des États Parties, convoquées par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. À ces réunions, où le quorum est constitué par les deux tiers des États Parties, sont élus membres du Sous-Comité de la prévention les candidats qui obtiennent le plus grand nombre de voix et la majorité absolue des voix des représentants des États Parties présents et votants.

2. Si, au cours de l'élection, il s'avère que deux ressortissants d'un État Partie remplissent les conditions requises pour être élus membres du Sous-Comité de la prévention, c'est le candidat qui obtient le plus grand nombre de voix qui est élu. Si les deux candidats obtiennent le même nombre de voix, la procédure est la suivante :

a) Si l'un seulement des candidats a été désigné par l'État Partie dont il est ressortissant, il est élu membre du Sous-Comité de la prévention;

b) Si les deux candidats ont été désignés par l'État Partie dont ils sont ressortissants, un vote séparé au scrutin secret a lieu pour déterminer celui qui est élu;

c) Si aucun des deux candidats n'a été désigné par l'État Partie dont il est ressortissant, un vote séparé au scrutin secret a lieu pour déterminer celui qui est élu.

Article 8

Si un membre du Sous-Comité de la prévention décède, se démet de ses fonctions ou n'est plus en mesure pour quelque autre raison de

s'acquitter de ses attributions au Sous-Comité de la prévention, l'État Partie qui l'a désigné propose, en tenant compte de la nécessité d'assurer un équilibre adéquat entre les divers domaines de compétence, un autre candidat possédant les qualifications et satisfaisant aux exigences énoncées à l'article 5, qui siège jusqu'à la réunion suivante des États Parties, sous réserve de l'approbation de la majorité des États Parties. Cette approbation est considérée comme acquise à moins que la moitié des États Parties ou davantage n'émettent une opinion défavorable dans un délai de six semaines à compter du moment où ils ont été informés par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies de la nomination proposée.

Article 9

Les membres du Sous-Comité de la prévention sont élus pour quatre ans. Ils sont rééligibles une fois si leur candidature est présentée de nouveau. Le mandat de la moitié des membres élus lors de la première élection prend fin au bout de deux ans; immédiatement après la première élection, le nom de ces membres est tiré au sort par le Président de la réunion visée à l'alinéa *d* du paragraphe 1 de l'article 7.

Article 10

1. Le Sous-Comité de la prévention élit son bureau pour une période de deux ans. Les membres du bureau sont rééligibles.

2. Le Sous-Comité de la prévention établit son règlement intérieur, qui doit contenir notamment les dispositions suivantes :

a) Le quorum est de la moitié des membres plus un;

b) Les décisions du Sous-Comité de la prévention sont prises à la majorité des membres présents;

c) Le Sous-Comité de la prévention se réunit à huis clos.

3. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies convoque la première réunion du Sous-Comité de la prévention. Après sa première réunion, le Sous-Comité de la prévention se réunit à toute occasion prévue par son règlement intérieur. Les sessions du Sous-Comité de la prévention et du Comité contre la torture ont lieu simultanément au moins une fois par an.

Troisième partie
Mandat du Sous-Comité de la prévention

Article 11

Le Sous-Comité de la prévention :

a) Effectue les visites mentionnées à l'article 4 et formule, à l'intention des États Parties, des recommandations concernant la protection des personnes privées de liberté contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants;

b) En ce qui concerne les mécanismes nationaux de prévention :

i) Offre des avis et une assistance aux États Parties, le cas échéant, aux fins de la mise en place desdits mécanismes;

ii) Entretient avec lesdits mécanismes des contacts directs, confidentiels s'il y a lieu, et leur offre une formation et une assistance technique en vue de renforcer leurs capacités;

iii) Leur offre des avis et une assistance pour évaluer les besoins et les moyens nécessaires afin de renforcer la protection des personnes privées de liberté contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants;

iv) Formule des recommandations et observations à l'intention des États Parties en vue de renforcer les capacités et le mandat des

mécanismes nationaux de prévention de la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants;

c) Coopère, en vue de prévenir la torture, avec les organes et mécanismes compétents de l'Organisation des Nations Unies ainsi qu'avec les organisations ou organismes internationaux, régionaux et nationaux qui œuvrent en faveur du renforcement de la protection de toute les personnes contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.

Article 12

Afin que le Sous-Comité de la prévention puisse s'acquitter du mandat défini à l'article 11, les États Parties s'engagent :

a) À recevoir le Sous-Comité de la prévention sur leur territoire et à lui donner accès aux lieux de détention visés à l'article 4 du présent Protocole;

b) À communiquer au Sous-Comité de la prévention tous les renseignements pertinents qu'il pourrait demander pour évaluer les besoins et les mesures à prendre pour renforcer la protection des personnes privées de liberté contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants;

c) À encourager et à faciliter les contacts entre le Sous-Comité de la prévention et les mécanismes nationaux de prévention;

d) À examiner les recommandations du Sous-Comité de la prévention et à engager le dialogue avec lui au sujet des mesures qui pourraient être prises pour les mettre en œuvre.

Article 13

1. Le Sous-Comité de la prévention établit, d'abord par tirage au sort, un programme de visites régulières dans les États Parties en vue de s'acquitter de son mandat tel qu'il est défini à l'article 11.

2. Après avoir procédé à des consultations, le Sous-Comité de la prévention communique son programme aux États Parties afin qu'ils puissent prendre, sans délai, les dispositions d'ordre pratique nécessaires pour que les visites puissent avoir lieu.

3. Les visites sont conduites par au moins deux membres du Sous-Comité de la prévention. Ceux-ci peuvent être accompagnés, si besoin est, d'experts ayant une expérience et des connaissances professionnelles reconnues dans les domaines visés dans le présent Protocole, qui sont choisis sur une liste d'experts établie sur la base des propositions des États Parties, du Haut Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme et du Centre des Nations Unies pour la prévention internationale du crime. Pour établir la liste d'experts, les États Parties intéressés proposent le nom de cinq experts nationaux au plus. L'État Partie intéressé peut s'opposer à l'inscription sur la liste d'un expert déterminé, à la suite de quoi le Sous-Comité de la prévention propose le nom d'un autre expert.

4. Le Sous-Comité de la prévention peut, s'il le juge approprié, proposer une brève visite pour faire suite à une visite régulière.

Article 14

1. Pour permettre au Sous-Comité de la prévention de s'acquitter de son mandat, les États Parties au présent Protocole s'engagent à lui accorder :

a) L'accès sans restriction à tous les renseignements concernant le nombre de personnes se trouvant privées de liberté dans les lieux de

détention visés à l'article 4, ainsi que le nombre de lieux de détention et leur emplacement;

b) L'accès sans restriction à tous les renseignements relatifs au traitement de ces personnes et à leurs conditions de détention;

c) Sous réserve du paragraphe 2 ci-après, l'accès sans restriction à tous les lieux de détention et à leurs installations et équipements;

d) La possibilité de s'entretenir en privé avec les personnes privées de liberté, sans témoins, soit directement, soit par le truchement d'un interprète si cela paraît nécessaire, ainsi qu'avec toute autre personne dont le Sous-Comité de la prévention pense qu'elle pourrait fournir des renseignements pertinents;

e) La liberté de choisir les lieux qu'il visitera et les personnes qu'il rencontrera.

2. Il ne peut être fait objection à la visite d'un lieu de détention déterminé que pour des raisons pressantes et impérieuses liées à la défense nationale, à la sécurité publique, à des catastrophes naturelles ou à des troubles graves là où la visite doit avoir lieu, qui empêchent provisoirement que la visite ait lieu. Un État Partie ne saurait invoquer l'existence d'un état d'urgence pour faire objection à une visite.

Article 15

Aucune autorité publique ni aucun fonctionnaire n'ordonnera, n'appliquera, n'autorisera ou ne tolérera de sanction à l'encontre d'une personne ou d'une organisation qui aura communiqué des renseignements, vrais ou faux, au Sous-Comité de la prévention ou à ses membres, et ladite personne ou organisation ne subira de préjudice d'aucune autre manière.

Article 16

1. Le Sous-Comité de la prévention communique ses recommandations et observations à titre confidentiel à l'État Partie et, le cas échéant, au mécanisme national de prévention.

2. Le Sous-Comité de la prévention publie son rapport, accompagné d'éventuelles observations de l'État Partie intéressé, à la demande de ce dernier. Si l'État Partie rend publique une partie du rapport, le Sous-Comité de la prévention peut le publier, en tout ou en partie. Toutefois, aucune donnée personnelle n'est publiée sans le consentement exprès de la personne concernée.

3. Le Sous-Comité de la prévention présente chaque année au Comité contre la torture un rapport public sur ses activités.

4. Si l'État Partie refuse de coopérer avec le Sous-Comité de la prévention conformément aux dispositions des articles 12 et 14, ou de prendre des mesures pour améliorer la situation à la lumière des recommandations du Sous-Comité de la prévention, le Comité contre la torture peut, à la demande du Sous-Comité de la prévention, décider à la majorité de ses membres, après que l'État Partie aura eu la possibilité de s'expliquer, de faire une déclaration publique à ce sujet ou de publier le rapport du Sous-Comité de la prévention.

Quatrième partie
Mécanismes nationaux de prévention

Article 17

Chaque État Partie administre, désigne ou met en place au plus tard un an après l'entrée en vigueur ou la ratification du présent Protocole, ou son adhésion audit Protocole, un ou plusieurs mécanismes nationaux de prévention indépendants en vue de prévenir la torture à l'échelon national. Les mécanismes mis en place par des entités décentralisées

pourront être désignés comme mécanismes nationaux de prévention aux fins du présent Protocole, s'ils sont conformes à ses dispositions.

Article 18

1. Les États Parties garantissent l'indépendance des mécanismes nationaux de prévention dans l'exercice de leurs fonctions et l'indépendance de leur personnel.

2. Les États Parties prennent les mesures nécessaires pour veiller à ce que les experts du mécanisme national de prévention possèdent les compétences et les connaissances professionnelles requises. Ils s'efforcent d'assurer l'équilibre entre les sexes et une représentation adéquate des groupes ethniques et minoritaires du pays.

3. Les États Parties s'engagent à dégager les ressources nécessaires au fonctionnement des mécanismes nationaux de prévention.

4. Lorsqu'ils mettent en place les mécanismes nationaux de prévention, les États Parties tiennent dûment compte des Principes concernant le statut des institutions nationales pour la promotion et la protection des droits de l'homme.

Article 19

Les mécanismes nationaux de prévention sont investis à tout le moins des attributions suivantes :

a) Examiner régulièrement la situation des personnes privées de liberté se trouvant dans les lieux de détention visés à l'article 4, en vue de renforcer, le cas échéant, leur protection contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants;

b) Formuler des recommandations à l'intention des autorités compétentes afin d'améliorer le traitement et la situation des personnes privées de liberté et de prévenir la torture et autres peines ou traitements

cruels, inhumains ou dégradants, compte tenu des normes pertinentes de l'Organisation des Nations Unies;

c) Présenter des propositions et des observations au sujet de la législation en vigueur ou des projets de loi en la matière.

Article 20

Pour permettre aux mécanismes nationaux de prévention de s'acquitter de leur mandat, les États Parties au présent Protocole s'engagent à leur accorder :

a) L'accès à tous les renseignements concernant le nombre de personnes privées de liberté se trouvant dans les lieux de détention visés à l'article 4, ainsi que le nombre de lieux de détention et leur emplacement;

b) L'accès à tous les renseignements relatifs au traitement de ces personnes et à leurs conditions de détention;

c) L'accès à tous les lieux de détention et à leurs installations et équipements;

d) La possibilité de s'entretenir en privé avec les personnes privées de liberté, sans témoins, soit directement, soit par le truchement d'un interprète si cela paraît nécessaire, ainsi qu'avec toute autre personne dont le mécanisme national de prévention pense qu'elle pourrait fournir des renseignements pertinents;

e) La liberté de choisir les lieux qu'ils visiteront et les personnes qu'ils rencontreront;

f) Le droit d'avoir des contacts avec le Sous-Comité de la prévention, de lui communiquer des renseignements et de le rencontrer.

Article 21

1. Aucune autorité publique ni aucun fonctionnaire n'ordonnera, n'appliquera, n'autorisera ou ne tolérera de sanction à l'encontre d'une personne ou d'une organisation qui aura communiqué des renseignements, vrais ou faux, au mécanisme national de prévention, et ladite personne ou organisation ne subira de préjudice d'aucune autre manière.

2. Les renseignements confidentiels recueillis par le mécanisme national de prévention seront protégés. Aucune donnée personnelle ne sera publiée sans le consentement exprès de la personne concernée.

Article 22

Les autorités compétentes de l'État Partie intéressé examinent les recommandations du mécanisme national de prévention et engagent le dialogue avec lui au sujet des mesures qui pourraient être prises pour les mettre en œuvre.

Article 23

Les États Parties au présent Protocole s'engagent à publier et à diffuser les rapports annuels des mécanismes nationaux de prévention.

Cinquième partie
Déclaration

Article 24

1. Au moment de la ratification, les États Parties peuvent faire une déclaration indiquant qu'ils ajournent l'exécution des obligations qui leur incombent en vertu de la troisième ou de la quatrième partie du présent Protocole.

2. Cet ajournement vaut pour un maximum de trois ans. À la suite de représentations dûment formulées par l'État Partie et après consultation du Sous-Comité de la prévention, le Comité contre la torture peut proroger cette période de deux ans encore.

Sixième partie
Dispositions financières

Article 25

1. Les dépenses résultant des travaux du Sous-Comité de la prévention créé en vertu du présent Protocole sont prises en charge par l'Organisation des Nations Unies.

2. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies met à la disposition du Sous-Comité de la prévention le personnel et les installations qui lui sont nécessaires pour s'acquitter efficacement des fonctions qui lui sont confiées en vertu du présent Protocole.

Article 26

1. Il est établi, conformément aux procédures pertinentes de l'Assemblée générale, un fonds spécial, qui sera administré conformément au règlement financier et aux règles de gestion financière de l'Organisation des Nations Unies, pour aider à financer l'application des recommandations que le Sous-Comité de la prévention adresse à un État Partie à la suite d'une visite, ainsi que les programmes d'éducation des mécanismes nationaux de prévention.

2. Le Fonds spécial peut être financé par des contributions volontaires versées par les gouvernements, les organisations intergouvernementales et non gouvernementales et d'autres entités privées ou publiques.

Septième partie
Dispositions finales

Article 27

1. Le présent Protocole est ouvert à la signature de tout État qui a signé la Convention.

2. Le présent Protocole est soumis à la ratification de tout État qui a ratifié la Convention ou y a adhéré. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

3. Le présent Protocole est ouvert à l'adhésion de tout État qui a ratifié la Convention ou qui y a adhéré.

4. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

5. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera tous les États qui auront signé le présent Protocole ou qui y auront adhéré du dépôt de chaque instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 28

1. Le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour suivant la date du dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies du vingtième instrument de ratification ou d'adhésion.

2. Pour chaque État qui ratifiera le présent Protocole ou y adhérera après le dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies du vingtième instrument de ratification ou d'adhésion, le présent Protocole entrera en vigueur le trentième jour suivant la date du dépôt par cet État de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 29

Les dispositions du présent Protocole s'appliquent, sans limitation ni exception aucune, à toutes les unités constitutives des États fédéraux.

Article 30

Il ne sera admis aucune réserve au présent Protocole.

Article 31

Les dispositions du présent Protocole sont sans effet sur les obligations contractées par les États Parties en vertu d'une convention régionale instituant un système de visite des lieux de détention. Le Sous-Comité de la prévention et les organes établis en vertu de telles conventions régionales sont invités à se consulter et à coopérer afin d'éviter les doubles emplois et de promouvoir efficacement la réalisation des objectifs du présent Protocole.

Article 32

Les dispositions du présent Protocole sont sans effet sur les obligations qui incombent aux États Parties en vertu des quatre Conventions de Genève du 12 août 1949 et des Protocoles additionnels du 8 juin 1977 s'y rapportant, ou sur la possibilité qu'a tout État Partie d'autoriser le Comité international de la Croix-Rouge à se rendre sur des lieux de détention dans des cas non prévus par le droit international humanitaire.

Article 33

1. Tout État Partie peut dénoncer le présent Protocole à tout moment, par notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, qui en informe alors les autres États Parties au Protocole et à la Convention. La dénonciation prend effet un an après la date à laquelle la notification est reçue par le Secrétaire général.

2. Une telle dénonciation ne libère pas l'État Partie des obligations qui lui incombent en vertu du présent Protocole en ce qui concerne tout acte ou toute situation qui se sera produit avant la date à laquelle la dénonciation prendra effet, ou toute mesure que le Sous-Comité de la prévention aura décidé ou pourra décider d'adopter à l'égard de l'État Partie concerné; elle ne fera nullement obstacle à la poursuite de l'examen de questions dont le Sous-Comité de la prévention était déjà saisi avant la date à laquelle la dénonciation a pris effet.

3. Après la date à laquelle la dénonciation par un État Partie prend effet, le Sous-Comité de la prévention n'entreprend l'examen d'aucune question nouvelle concernant cet État.

Article 34

1. Tout État Partie au présent Protocole peut proposer un amendement et déposer sa proposition auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. Le Secrétaire général communique la proposition d'amendement aux États Parties au présent Protocole en leur demandant de lui faire savoir s'ils sont favorables à l'organisation d'une conférence d'États Parties en vue de l'examen de la proposition et de sa mise aux voix. Si, dans les quatre mois qui suivent la date d'une telle communication, le tiers au moins des États Parties se prononcent en faveur de la tenue de ladite conférence, le Secrétaire général organise la conférence sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies. Tout amendement adopté à la majorité des deux tiers des États Parties présents et votants à la conférence est soumis par le Secrétaire général à l'acceptation de tous les États Parties.

2. Un amendement adopté selon les dispositions du paragraphe 1 du présent article entre en vigueur lorsque les deux tiers des États Parties au présent Protocole l'ont accepté conformément à la procédure prévue par leurs constitutions respectives.

3. Lorsque les amendements entrent en vigueur, ils ont force obligatoire pour les États Parties qui les ont acceptés, les autres États Parties demeurant liés par les dispositions du présent Protocole et par tout amendement antérieur qu'ils auraient accepté.

Article 35

Les membres du Sous-Comité de la prévention et des mécanismes nationaux de prévention jouissent des privilèges et immunités qui leur sont nécessaires pour exercer leurs fonctions en toute indépendance. Les membres du Sous-Comité de la prévention jouissent des privilèges et immunités prévus à la section 22 de la Convention sur les privilèges et immunités des Nations Unies, du 13 février 1946, sous réserve des dispositions de la section 23 de ladite Convention.

Article 36

Lorsqu'ils se rendent dans un État Partie, les membres du Sous-Comité de la prévention doivent, sans préjudice des dispositions et des buts du présent Protocole ni des privilèges et immunités dont ils peuvent jouir :

a) Respecter les lois et règlements en vigueur dans l'État où ils se rendent;

b) S'abstenir de toute action ou activité incompatible avec le caractère impartial et international de leurs fonctions.

Article 37

1. Le présent Protocole, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

2. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies fera tenir une copie certifiée conforme du présent Protocole à tous les États.

Vertaling

Facultatief Protocol bij het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing

Preambule

De Staten die Partij zijn bij dit Protocol,

Opnieuw bevestigend dat foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing verboden zijn en ernstige schendingen van de rechten van de mens opleveren;

Ervan overtuigd dat andere maatregelen nodig zijn om de doelstellingen van het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing (hierna het Verdrag genoemd) te bereiken en om de bescherming tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing te versterken van personen die van hun vrijheid zijn beroofd;

Herinnerend aan de artikelen 2 en 16 van het Verdrag, die enige Staat die Partij is verplichten doeltreffende maatregelen te nemen ter voorkoming van foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing in enig gebied dat onder zijn rechtsmacht valt;

Zich ervan bewust dat het allereerst aan de Staten is om deze artikelen toe te passen, dat de versterking van de bescherming van personen die van hun vrijheid zijn beroofd en de volledige inachtneming van de rechten van de mens een gezamenlijke verantwoordelijkheid vormen gedragen door allen, alsook dat de internationale organen belast met het toezicht op de toepassing van deze beginselen de maatregelen genomen op nationaal vlak aanvullen en versterken;

Eraan herinnerend dat de doeltreffende voorkoming van foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing, educatieve programma's en diverse wetgevende, bestuurlijke, gerechtelijke en andere maatregelen onderstelt;

Tevens eraan herinnerend dat de Wereldconferentie voor de rechten van de mens vastberaden heeft verklaard dat de inspanningen om foltering uit te bannen allereerst moeten worden toegespitst voorkoming en erop heeft aangedrongen spoedig een facultatief protocol bij het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing vlug te keuren, dat ertoe strekt een preventief stelsel in te stellen bestaande uit regelmatige bezoeken aan de plaatsen van detentie;

Ervan overtuigd dat de bescherming tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing van de personen die van hun vrijheid zijn beroofd kan worden versterkt door niet-gerechtelijke middelen van voorkomende aard, gegrond op regelmatige bezoeken aan de plaatsen van detentie.

Zijn overeengekomen als volgt:

Deel I :
Algemene beginselen

Artikel 1

Dit Protocol beoogt de invoering van een stelsel van regelmatige bezoeken door onafhankelijke internationale en nationale organen, aan de plaatsen waar zich personen bevinden die van hun vrijheid beroofd werden, teneinde foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing te voorkomen.

Artikel 2

1. In het kader van het Comité tegen Foltering wordt een subcomité ingesteld ter voorkoming van foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing (hierna het subcomité preventie genoemd), dat de werkzaamheden verricht omschreven in dit Protocol.
2. Het subcomité preventie verricht zijn werkzaamheden in het kader van het Handvest van de Verenigde Naties en laat zich leiden door de doelstellingen en beginselen die erin worden omschreven, alsook door de normen van de Organisatie van de Verenigde Naties betreffende de behandeling van personen die van hun vrijheid beroofd werden.
3. Het subcomité preventie laat zich tevens leiden door de beginselen van vertrouwelijkheid, onpartijdigheid, niet-selectiviteit, universaliteit en objectiviteit.
4. Het subcomité preventie en de Staten die Partij zijn, werken samen met het oog op de toepassing van dit Protocol.

Artikel 3

Enige Staat die Partij is, streeft op nationaal vlak naar de instelling, de aanwijzing of het beheer van een of meer bezoekorganen belast met het voorkomen van foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing (hierna nationaal preventieinstrument genoemd).

Artikel 4

1. Enige Staat die Partij is, verleent de instrumenten bedoeld in de artikelen 2 en 3 toestemming om overeenkomstig dit Protocol, bezoeken te brengen aan enig onder zijn rechtsmacht of toezicht vallende plaats waar zich personen bevinden of kunnen bevinden die van hun vrijheid beroofd werden op bevel of op instigatie van een openbare autoriteit, met of zonder de uitdrukkelijke of stilzwijgende instemming ervan (hierna plaats van detentie genoemd). Die bezoeken worden gebracht om, indien nodig, de bescherming te versterken van voornoemde personen tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing.
2. Voor de toepassing van dit Protocol moet onder vrijheidsberoving worden

verstaan enige vorm van detentie of gevangenneming of de plaatsing van een persoon in een openbare of particuliere instelling waar toezicht wordt uitgeoefend, die hij niet naar eigen goeddunken mag verlaten, bevolen door een rechterlijke of bestuurlijke autoriteit of door enige andere openbare autoriteit.

Deel II :
Subcomité preventie

Artikel 5

1. Het Subcomité preventie bestaat uit tien leden. Ingeval vijftig Staten het Protocol hebben bekrachtigd of ertoe zijn toegetreden, wordt het aantal leden van het Subcomité preventie verhoogd tot vijfentwintig.

2. De leden van het Subcomité preventie worden gekozen uit personen die hoog zedelijk aanzien genieten en erkende professionele ervaring op het stuk van de rechtsbedeling bezitten, in het bijzonder inzake strafrecht, de strafinrichtingen of het politiewezen, dan wel op de diverse gebieden die verband houden met de behandeling van personen die van hun vrijheid zijn beroofd.

3. Bij de samenstelling van het Subcomité preventie wordt naar behoren rekening gehouden met de noodzaak een billijke geografische verdeling, alsook de vertegenwoordiging van de verschillende beschavingsvormen en rechtsstelsels van de Staten die Partij zijn, te waarborgen.

4. Bij de samenstelling van het Subcomité preventie wordt tevens rekening gehouden met de noodzaak te voorzien in een vertegenwoordiging die het evenwicht tussen mannen en vrouwen, op grond van het gelijkheidsbeginsel en het niet-discriminatiebeginsel, in acht neemt.

5. Niet meer dan een onderaan van eenzelfde Staat mag lid zijn van het Subcomité preventie.

6. De leden van het Subcomité preventie zetelen in eigen naam, handelen volledig onafhankelijk en onpartijdig en moeten beschikbaar zijn om hun opdracht in het Subcomité preventie doeltreffend uit te oefenen.

Artikel 6

1. Enige Staat die Partij is, mag overeenkomstig het onderstaande tweede lid, ten hoogste twee kandidaten aanwijzen die beschikken over de bekwaamheid alsook voldoen aan de vereisten omschreven in artikel 5, en verstrekt in dat opzicht gedetailleerde gegevens over de bekwaamheid van de kandidaten.

2.

a. De aangewezen kandidaten moeten de nationaliteit bezitten van een Staat die Partij is bij dit Protocol;
b. Ten minste een van beide kandidaten moet de nationaliteit bezitten van de Staat die Partij is die de kandidaat heeft aangewezen;
c. In de hoedanigheid van kandidaat mogen niet meer dan twee onderdanen van eenzelfde Staat die Partij is, worden aangewezen;
d. Enige Staat die Partij is moet, alvorens een kandidaat aan te wijzen die onderdaan is van een andere Staat die Partij is, de goedkeuring van die Staat vragen en verkrijgen.

3. Ten minste vijf maanden voor de datum van de vergadering tijdens welke de verkiezing plaats zal vinden, richt de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties een brief aan de Staten die Partij zijn, waarin hij deze uitnodigt binnen een termijn van drie maanden hun kandidaten voor te dragen. De Secretaris-generaal maakt een alfabetische lijst op van alle aldus aangewezen personen, met vermelding van de Staten die Partij zijn die hen hebben aangewezen.

Artikel 7

1. De leden van het Subcomité preventie worden verkozen krachtens de volgende procedure:

a) Er wordt allereerst rekening gehouden met de vereisten en de criteria omschreven in artikel 5 van dit Protocol;
b) De eerste verkiezing wordt niet later gehouden dan zes maanden na de datum van inwerkingtreding van dit Protocol;
c) De leden van het Subcomité preventie worden bij geheime stemming verkozen door de Staten die Partij zijn;
d) De leden van het Subcomité preventie worden verkozen tijdens de tweejaarlijkse vergaderingen van de Staten die partij zijn, bijeengeroepen door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties. Tijdens deze vergaderingen, tijdens welke het quorum wordt gevormd door twee derden van de Staten die Partij zijn, worden verkozen tot lid van het Subcomité preventie de kandidaten die het grootse aantal stemmen hebben gekregen, alsook de absolute meerderheid van de stemmen van de aanwezige vertegenwoordigers van de Staten die Partij zijn en hun stem uitbrengen.

2. Ingeval tijdens de verkiezing blijkt dat twee onderdanen van een Staat die Partij is, de voorwaarden vervullen die vereist zijn om te worden verkozen tot lid van het Subcomité preventie, wordt de kandidaat verkozen die het hoogste aantal stemmen heeft behaald. Ingeval beide kandidaten evenveel stemmen halen, verloopt de procedure als volgt:

a) Ingeval slechts een van de kandidaten aangewezen werd door de Staat die Partij is waarvan hij onderdaan is, wordt hij in het Subcomité preventie verkozen;
b) Ingeval beide kandidaten werden aangewezen door de Staat die Partij is waarvan zij onderdaan zijn, wordt een aparte geheime stemming gehouden teneinde te bepalen wie wordt verkozen;
c) Ingeval geen van beide kandidaten werd aangewezen door de Staat die Partij is waarvan zij onderdaan zijn, wordt een aparte geheime stemming gehouden teneinde te bepalen wie wordt verkozen.

Artikel 8

Ingeval een lid van het Subcomité preventie overlijdt, ontslag neemt of om enige andere reden zijn taken in het Subcomité preventie niet langer kan vervullen, stelt de Staat die partij is en die hem had aangewezen, rekening houdend met de noodzaak een passend evenwicht te waarborgen tussen de verschillende bevoegdheidsdomeinen, een andere kandidaat voor die beschikt over de bekwaamheid, alsook voldoet aan de vereisten omschreven in artikel 5, die zetelt tot de volgende vergadering van de Staten die Partij zijn, onder voorbehoud van de goedkeuring van de meerderheid der Staten die Partij zijn. Deze goedkeuring wordt geacht te zijn gegeven, tenzij de helft of meer van de Staten die Partij zijn, binnen een termijn van zes weken te rekenen vanaf het tijdstip waarop zij door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties van de voorgestelde benoeming in kennis zijn gesteld, afwijzend reageren.

Artikel 9

De leden van het Subcomité preventie worden verkozen voor een periode van vier jaar. Zij zijn een keer herkiesbaar indien hun kandidatuur opnieuw wordt voorgedragen. De ambtstermijn van de helft van de bij de eerste verkiezing verkozen leden loopt af na twee jaar; terstond na de eerste verkiezing worden deze leden bij loting aangewezen door de voorzitter van de in artikel 7, § 1, *d*, bedoelde vergadering.

Artikel 10

1. Het Subcomité preventie verkiest het bureau voor een periode van twee jaar. De leden van het bureau zijn herkiesbaar.
2. Het Subcomité preventie stelt zijn eigen huishoudelijk reglement vast , waarin inzonderheid wordt bepaald dat:

    a) De helft van de leden plus één het quorum vormt;
    b) De besluiten van het Subcomité preventie genomen worden met een meerderheid van het aantal door de aanwezige leden uitgebrachte stemmen;
    c) Het Subcomité preventie achter gesloten deuren vergadert.

3. De Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties roept de

eerste vergadering van het Subcomité preventie bijeen. Na de eerste vergadering komt het Subcomité preventie bijeen bij de gelegenheden omschreven in het huishoudelijk reglement. De zittingen van het Subcomité preventie en van het Comité tegen Foltering hebben ten minste eenmaal per jaar gelijktijdig plaats.

Deel III:
Mandaat van het Subcomité preventie

Artikel 11

Het Subcomité preventie:

a) Brengt de bezoeken bedoeld in artikel 4 en formuleert ten aanzien van de Staten die Partij zijn aanbevelingen met betrekking tot de bescherming tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing van personen die van hun vrijheid werden beroofd;
b) Met betrekking tot de nationale preventieinstrumenten:
    i. Verleent het, in voorkomend geval, advies en bijstand aan de Staten die Partij zijn met het oog op de instelling van bedoelde instrumenten;
    ii. Onderhoudt het rechtstreeks en, indien grond daartoe bestaat, vertrouwelijk contact met voornoemde instrumenten en biedt opleiding en technische bijstand aan teneinde hun bekwaamheden te versterken;
    iii. Biedt het advies en bijstand aan om de behoeften en de middelen te evalueren die vereist zijn met het oog op de versterking van de bescherming van personen die van hun vrijheid beroofd werden tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing ;
    iv. Formuleert het aanbevelingen en opmerkingen en behoeve van de Staten die Partij zijn met het oog op de versterking van de bekwaamheden en het mandaat van de nationale instrumenten ter voorkoming van foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing ;

c) Werkt het, teneinde foltering te voorkomen, samen met de bevoegde organen en instrumenten van de Organisatie van de Verenigde Naties, alsook met de internationale, regionale of nationale organisaties of instellingen die ijveren voor de versterking van de bescherming van enige persoon tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandelingen of bestraffingen.

Artikel 12

Opdat het Subcomité preventie het mandaat als omschreven in artikel 11 kan vervullen, verbinden de Staten die Partij zijn zich ertoe:

a) Het Subcomité preventie op hun grondgebied te ontvangen en het toegang te verlenen tot de plaatsen van detentie bedoeld in artikel 4 van dit Protocol ;
b) Aan het Subcomité preventie alle relevante informatie te verstrekken die het kan vragen voor de evaluatie van de behoeften en de maatregelen die moeten worden genomen met het oog op de versterking van de bescherming tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing van personen die van hun vrijheid beroofd werden;
c) Het contact tussen het Subcomité preventie en de nationale preventieinstrumenten aan te moedigen en te vergemakkelijken ;
d) De aanbevelingen van het Subcomité preventie te bestuderen en de dialoog ermee aan te gaan omtrent maatregelen die kunnen worden genomen om deze aanbevelingen te verwezenlijken.

Artikel 13

1. Het Subcomité preventie stelt, allereerst door lottrekking, een programma op voor regelmatige bezoeken in de Staten die Partij zijn teneinde zijn mandaat zoals omschreven in artikel 11 te vervullen.

2. Nadat het Subcomité preventie is overgegaan tot raadplegingen, deelt het zijn programma mee aan de Staten die Partij zijn zodat zij onverwijld de nodige praktische maatregelen kunnen nemen om de bezoeken mogelijk te maken.

3. De bezoeken geschieden door ten minste twee leden van het Subcomité preventie. Deze leden kunnen, indien nodig, worden vergezeld van deskundigen met ervaring en erkende beroepskennis inzake de aangelegenheden behandeld in dit Protocol, die worden gekozen uit een lijst van deskundigen samengesteld op grond van voorstellen van de Staten die Partij zijn, van het Hoog Commissariaat van de Verenigde Naties voor de rechten van de mens en van het Centrum ter voorkoming van internationale criminaliteit van de Verenigde Naties. Bij het opstellen van de lijst van deskundigen, stellen de Staten die Partij zijn de namen voor van maximum vijf nationale deskundigen. De betrokken Staat die Partij is, kan zich verzetten tegen de inschrijving op de lijst van een bepaalde deskundige, waarna het Subcomité preventie de naam van een andere deskundige voorstelt.

4. Het Subcomité preventie kan, ingeval hij zulks gepast acht, voorstellen een regelmatig bezoek te laten volgen door een kort bezoek.

Artikel 14

1. Teneinde het Subcomité preventie de mogelijkheid te bieden zijn mandaat te vervullen, verbinden de Staten die Partij zijn bij dit Protocol zich ertoe:

    a. Onbeperkte toegang te verlenen tot enige informatie betreffende het aantal personen die van hun vrijheid beroofd werden en die zich bevinden in plaatsen van detentie als bedoeld in artikel 4, alsook betreffende het aantal plaatsen van detentie en de ligging ervan;
    b. Onbeperkte toegang te verlenen tot enige informatie betreffende de behandeling van deze personen en over de omstandigheden van detentie;
    c. Onder voorbehoud van het tweede lid infra, onbeperkte toegang te verlenen tot alle plaatsen van detentie, de inrichting en uitrusting ervan.
    d. Te voorzien in de mogelijkheid een gesprek onder vier ogen te hebben met de personen die van hun vrijheid werden beroofd, hetzij rechtstreeks, hetzij bij monde van een tolk wanneer zulks noodzakelijk blijkt, alsook met enige andere persoon van wie het Subcomité preventie vermoedt dat hij relevante informatie kan verstrekken.
    e. Het Subcomité de vrijheid te verlenen om de plaatsen die het bezoekt en de personen die het ontmoet zelf te bepalen.

2. Tegen een bezoek aan een bepaalde plaats van detentie kan enkel bezwaar worden gemaakt in geval van dringende en dwingende redenen die verband houden met de landsverdediging, met de openbare veiligheid, met natuurrampen of met ernstige problemen op de plaats waar het bezoek moet plaatsvinden, welke de mogelijkheid tot bezoek tijdelijk onmogelijk maken. Een Staat die Partij is, kan de noodtoestand niet aanvoeren om bezwaar te maken tegen een bezoek.

Artikel 15

Geen openbare autoriteit en geen ambtenaar zal straffen bevelen, toepassen, toelaten of dulden ten aanzien van een persoon of organisatie die exacte dan wel valse informatie heeft verstrekt aan het Subcomité preventie of aan leden ervan, en bedoelde persoon of organisatie zal geen ander nadeel ondergaan.

Artikel 16

1. Het Subcomité preventie deelt zijn aanbevelingen en opmerkingen op vertrouwelijke wijze mee aan de Staat die Partij is en, in voorkomend geval, aan de nationale preventieinstrumenten.
2. Het Subcomité preventie maakt zijn verslag bekend samen met eventuele opmerkingen van de betrokken Staat die Partij is, op verzoek van laatstgenoemde Staat. Ingeval de Staat die Partij is een deel van het verslag openbaar maakt, mag het Subcomité preventie het geheel of gedeeltelijk bekend maken. Geen persoonsgegeven wordt echter bekendgemaakt zonder de uitdrukkelijke

instemming van de betrokken persoon.

3. Het Subcomité preventie stelt elk jaar ten behoeve van het Comité tegen Foltering een verslag over zijn werkzaamheden op.
4. Ingeval de Staat die Partij is, weigert mee te werken met het Subcomité preventie overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 12 en 14, of in het licht van de aanbevelingen van het Subcomité preventie weigert maatregelen te nemen om de toestand te verbeteren, kan het Comité tegen Foltering op verzoek van het Subcomité preventie, bij meerderheid van zijn leden beslissen een openbare verklaring hieromtrent af te leggen of het verslag van het Subcomité preventie bekend te maken, nadat de Staat die Partij is de mogelijkheid heeft gehad zich te verantwoorden.

Deel IV:
Nationale preventieinstrumenten

Artikel 17

Uiterlijk een jaar na de inwerkingtreding en de bekrachtiging van of de toetreding tot dit Protocol, gaat enige Staat die Partij is over tot de instelling, de aanwijzing of het beheer van een of meer onafhankelijke nationale preventieinstrumenten teneinde foltering op nationaal vlak te voorkomen. De instrumenten geïnstalleerd door gedecentraliseerde entiteiten kunnen worden aangewezen als nationale preventieinstrumenten ter fine van dit Protocol, op voorwaarde dat de bepalingen ervan worden nageleefd.

Artikel 18

1. De Staten die Partij zijn, waarborgen de onafhankelijkheid van de nationale preventieinstrumenten bij de uitoefening van hun taak, alsook de onafhankelijkheid van hun personeelsleden.

2. De Staten die Partij zijn, nemen de maatregelen die noodzakelijk zijn om te waarborgen dat de deskundigen van de nationale preventieinstrumenten over de vereiste bekwaamheid en beroepskennis beschikken. Ze streven naar een evenwicht tussen mannen en vrouwen en een passende vertegenwoordiging van de etnische groepen en minderheidsgroepen van het land.

3. De Staten die Partij zijn, verbinden zich ertoe te voorzien in de middelen die noodzakelijk zijn voor de werking van de nationale preventieinstrumenten.

4. Ingeval de Staten die partij zijn nationale preventiemechanismen installeren, houden zij naar behoren rekening met de beginselen inzake het statuut van de nationale instellingen voor de bevordering en de bescherming van de rechten van de mens.

Artikel 19

De nationale preventieinstrumenten hebben ten minste de volgende bevoegdheden:

a) Regelmatig de toestand onderzoeken van personen die van hun vrijheid beroofd werden en zich bevinden in de plaatsen van detentie bedoeld in artikel 4 teneinde, in voorkomend geval, hun bescherming tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of onterende behandeling of bestraffing te versterken ;
b) Aanbevelingen formuleren ten aanzien van de bevoegde autoriteiten teneinde de behandeling en de toestand van personen die van hun vrijheid beroofd werden te verbeteren, alsook foltering en andere wrede, onmenselijke en onterende behandeling of bestraffing te voorkomen, rekening houdend met de relevante normen van de Organisatie van de Verenigde Naties.
c) Voorstellen en opmerkingen formuleren betreffende de geldende wetgeving of betreffende wetsontwerpen terzake.

Artikel 20

Teneinde de nationale preventieinstrumenten de mogelijkheid te bieden hun mandaat te vervullen, verbinden de Staten die Partij zijn bij dit Protocol zich ertoe:

a) Toegang te verlenen tot enige informatie betreffende het aantal personen die van hun vrijheid beroofd werden en die zich bevinden in plaatsen van detentie als bedoeld in artikel 4, alsook betreffende het aantal plaatsen van detentie en de ligging ervan;
b) Toegang te verlenen tot enige informatie betreffende de behandeling van deze personen en over de omstandigheden van detentie;
c) Toegang te verlenen tot alle plaatsen van detentie, de inrichting en uitrusting ervan;
d) Te voorzien in de mogelijkheid een gesprek onder vier ogen te hebben met personen die van hun vrijheid werden beroofd, hetzij rechtstreeks, hetzij bij monde van een tolk wanneer zulks noodzakelijk blijkt, alsook met enige andere persoon van wie het nationaal preventieinstrument vermoedt dat hij relevante informatie kan verstrekken ;
e) Het nationaal preventieinstrument de vrijheid te geven om de plaatsen die het bezoekt en de personen die het ontmoet zelf te kiezen ;
f) Te voorzien in het recht contact te hebben met het Subcomité preventie, informatie eraan te bezorgen en het te ontmoeten.

Artikel 21

1. Geen openbare autoriteit en geen ambtenaar zal straffen bevelen, toepassen, toelaten of dulden ten aanzien van een persoon of organisatie die exacte dan wel valse informatie heeft verstrekt aan het nationaal preventieinstrument, en bedoelde persoon of organisatie zal geen ander nadeel ondervinden.

2. De vertrouwelijke informatie verzameld door het nationaal

preventieinstrument wordt beschermd. Geen persoonsgegeven wordt bekendgemaakt zonder de uitdrukkelijke toestemming van de betrokken persoon.

Artikel 22

De bevoegde autoriteiten van de betrokken Staat die Partij is, onderzoeken de aanbevelingen van het nationaal preventieinstrument en gaan de dialoog ermee aan ter zake van de maatregelen die zouden kunnen worden genomen om deze aanbevelingen door te voeren.

Artikel 23

De Staten die Partij zijn bij dit Protocol verbinden zich ertoe de jaarverslagen van de nationale preventieinstrumenten bekend te maken en te verspreiden.

Deel V:
Verklaring

Artikel 24

1. Op het tijdstip van de bekrachtiging van het Protocol kunnen de Staten die Partij zijn een verklaring afleggen waarin zij kenbaar maken dat zij de tenuitvoerlegging van de verplichtingen die hen krachtens deel 3 en 4 van dit Protocol werden opgelegd, uitstellen.
2. Dit uitstel geldt voor een periode van ten hoogste drie jaar. Ingevolge het naar behoren geformuleerd bezwaar van de Staat die Partij is, en na raadpleging van het Subcomité preventie, kan het Comité tegen Foltering deze periode met nog twee jaar verlengen.

Deel VI :
Financiële bepalingen

Artikel 25

1. De uitgaven die volgen uit de werkzaamheden van het Subcomité preventie, opgericht krachtens dit Protocol, worden gedragen door de Organisatie van de Verenigde Naties.
2. De Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties stelt het Subcomité het personeel en de andere voorzieningen ter beschikking die noodzakelijk zijn om zich op doeltreffende wijze te kwijten van de taken die het krachtens dit Protocol zijn opgelegd.

Artikel 26

1. Conform de relevante procedures van de Algemene Vergadering wordt

voorzien in een bijzonder fonds dat wordt beheerd overeenkomstig het financieel reglement en de regels inzake financieel beheer van de Organisatie van de Verenigde Naties, teneinde bijstand te verlenen op het stuk van de financiering van de toepassing van de aanbevelingen die het Subcomité preventie heeft gedaan ten aanzien van een Staat die Partij is, zulks ingevolge een bezoek, alsook op het stuk van de opleidingsprogramma's van de nationale preventieinstrumenten.

2. Het bijzonder fonds kan worden gespijsd door vrijwillige bijdragen van regeringen, intergouvernementele of niet-gouvernementele organisaties en andere particuliere of openbare entiteiten.

Deel VII
Slotbepalingen

Artikel 27

1. Dit Protocol staat open voor ondertekening door enige Staat die het Verdrag heeft ondertekend.
2. Dit Protocol moet worden bekrachtigd door enige Staat die het Verdrag heeft bekrachtigd of ertoe is toegetreden. De akten van bekrachtiging worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties.
3. Dit Protocol staat open voor toetreding door enige Staat die het Verdrag heeft bekrachtigd of ertoe is toegetreden.
4. Toetreding geschiedt door de neerlegging van een akte van toetreding bij de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties.
5. De Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties stelt alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of ertoe zijn toegetreden in kennis van de neerlegging van enige akte van bekrachtiging of toetreding.

Artikel 28

1. Dit Verdrag treedt in werking op de dertigste dag na de datum van neerlegging bij de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties van de twintigste akte van bekrachtiging of toetreding.
2. Ten aanzien van enige Staat die dit Protocol bekrachtigt of ertoe toetreedt na de neerlegging van de twintigste akte van bekrachtiging of van toetreding bij de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties, treedt het Protocol in werking op de dertigste dag na de datum van neerlegging van zijn eigen akte van bekrachtiging of toetreding.

Artikel 29

De bepalingen van dit Protocol strekken zich uit tot alle delen van federale Staten, zonder enige beperking of uitzondering.

Artikel 30

Voorbehoud bij dit Protocol wordt niet toegestaan.

Artikel 31

De bepalingen van dit Protocol laten onverlet de verplichtingen die Staten die Partij zijn, zijn aangegaan krachtens een regionaal verdrag dat voorziet in een stelsel voor bezoek aan de plaatsen van detentie. Het Subcomité preventie en de organen opgericht krachtens dergelijke regionale verdragen worden verzocht elkaar te raadplegen en samen te werken teneinde dubbel werk te voorkomen en de verwezenlijking van de doelstellingen van dit Protocol op doeltreffende wijze te bevorderen.

Artikel 32

De bepalingen van dit Protocol laten onverlet de verplichtingen die voor de Staten die Partij zijn, volgen uit de vier Verdragen van Genève van 12 augustus 1949 en de aanvullende protocollen van 8 juni 1977. Zij laten eveneens onverlet de mogelijkheid van enige Staat die Partij is om het Internationaal Comité van het Rode Kruis toe te staan zich naar de plaatsen van detentie te begeven in de gevallen waarin in het internationaal humanitair recht niet is voorzien.

Artikel 33

1. Enige Staat die Partij is, kan dit Protocol te allen tijde opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties, die de andere Staten die Partij zijn bij dit Protocol en bij het Verdrag van op de hoogte brengt. De opzegging wordt van kracht één jaar na de datum van ontvangst van de mededeling door de Secretaris-generaal.
2. Een zodanige opzegging leidt niet ertoe dat de Staat die Partij is, wordt ontslagen van zijn verplichtingen krachtens dit Protocol ten aanzien van enig handelen of enige situatie die zich heeft voorgedaan voor de datum waarop de opzegging van kracht wordt of van enige maatregel die het Subcomité preventie genomen heeft of nog zal nemen ten aanzien van de betrokken Staat die Partij is en evenmin is de opzegging op enigerlei wijze van invloed op de voortzetting van de behandeling van een zaak die reeds bij het Subcomité in behandeling is voor de datum waarop de opzegging van kracht wordt.
3. Na de datum waarop de opzegging van een Staat die Partij is van kracht wordt, neemt het Subcomité geen nieuwe zaak betreffende die Staat in behandeling.

Artikel 34

1. Enige Staat die partij is bij dit Protocol kan een wijziging ervan voorstellen en zijn voorstel indienen bij de Secretaris-generaal van de Organisatie van de

Verenigde Naties. De Secretaris-generaal deelt vervolgens het voorstel tot wijziging mee aan de Staten die Partij zijn, met het verzoek hem mee te delen of zij een Conferentie van Staten die Partij zijn verlangen teneinde het voorstel te bestuderen en ter stemming te leggen. Ingeval binnen vier maanden na de datum van deze mededeling, ten minste een derde van de Staten die Partij zijn, een Conferentie verlangt, organiseert de Secretaris-generaal deze Conferentie onder auspiciën van de Organisatie van de Verenigde Naties. Enige wijziging die door een meerderheid van de ter conferentie aanwezige Staten die Partij zijn en die hun stem uitbrengen, wordt aangenomen, wordt door de Secretaris-generaal ter aanvaarding voorgelegd aan alle Staten die Partij zijn.

2. Een overeenkomstig het eerste lid van dit artikel aangenomen wijziging wordt van kracht wanneer twee derde van de Staten die Partij zijn bij dit Protocol het hebben aanvaard overeenkomstig hun onderscheiden grondwettelijke procedures.
3. Wanneer de wijzigingen van kracht worden, zijn zij bindend voor de Staten die Partij zijn en deze hebben aanvaard, terwijl de andere Staten die Partij zijn gebonden blijven door de bepalingen van dit Protocol en door enige voorgaande wijziging die zij hebben aanvaard.

Artikel 35

De leden van het Subcomité preventie en van de nationale preventieinstrumenten genieten de voorrechten en immuniteiten die noodzakelijk zijn om hun functie in alle onafhankelijkheid uit te oefenen. De leden van het Subcomité preventie genieten de voorrechten en immuniteiten bedoeld in afdeling 22 van het Verdrag nopens de voorrechten en immuniteiten van de Organisatie van de Verenigde Naties van 13 februari 1946, onder voorbehoud van het bepaalde in afdeling 23 van voornoemd verdrag.

Artikel 36

Wanneer de leden van het Subcomité preventie een bezoek brengen aan een Staat die Partij is, moeten zij, onverminderd de bepalingen en de doelstellingen van dit Protocol en de voorrechten en de immuniteiten die zij genieten:

a) De wetten en regelgevingen in acht nemen die van kracht zijn in de Staat waarnaar ze zich bevinden ;
b) Zich onthouden van enige gedraging of activiteit die onverenigbaar is met het onpartijdige en internationale karakter van hun taken.

Artikel 37

1. Dit Protocol, waarvan de Engelse, de Arabische, de Chinese, de Spaanse, de Franse en de Russische tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties.

2. De Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties zendt gewaarmerkte afschriften van dit Protocol toe aan alle Staten.